

門徒成長



北約恩典福音堂  
Grace Chinese Gospel Church of North York

*Maturing As Disciples*



2009年報

ANNUAL REPORT

2009

		Page 頁數
Chairman's Report	主席報告	1
Senior Pastor's Report	主任牧師報告	4
Cantonese Congregation	粵語堂	6
English Congregation	英語堂	14
Mandarin Congregation	國語堂	16
Peoples Gospel Church	萬民福音堂	19
Children Ministry	兒童事工	25
Missions	差傳事工	27
Social Concern	社關小組	28
Building	樓宇部	29
IT & AV	資訊及影音事工	30
Grace Christian School	恩福幼兒園	30
Secretary's Report	文書報告	33
Church Calendar 2009	二零零九年教會行事曆	36
3-Year Strategic Plan	三年策略計劃	38
5-Year Offering Charts	五年奉獻比較	39
Financial Statements	財政報告	41
Organizational Charts	行政架構表	50
Church Goals 2010	二零一零年教會目標	52

「我們傳揚他，是用諸般的智慧勸戒各人、教導各人，要把各人在基督裏完完全全地引到神面前。我也為此勞苦，照著他在我裏面運用的大能，盡心竭力。」  
(西1：28-29)

我們是被召要傳揚耶穌基督，協助別人認識及跟隨主耶穌，並透過勸戒及教導神的真理，讓神的大能帶來生命的改變，以致我們更能活出神的形象。

我們活在後現代的世界，到處充斥著對基督真理的懷疑、不信任、偏見及敵視；儘管竭力而行，我們在傳福音上沒有如過往那般有果效。

傳統以大型聚會及活動來傳講福音的形式，不能接觸那些難以接觸的群體。在研究人們覺得甚麼對他們有重要性的調查中，例如全球性的Gallup Millennium Survey，宗教持續被列至差不多最不重要的位置；而身體健康及幸福家庭則一直守在最高的位置。

我們必須以智慧來接觸那些用後現代思維方式的人群。我們要從人們的需要出發，與他們建立關係，並教導適用於他們的聖經真理。我們必須幫助他們看到自己真正屬靈的需要及經歷神的真確、愛及信實。要達到這點，我們可以為他們的需要禱告，引領他們認識主耶穌及信徒的家。在那裏，破碎可獲修補，關係亦得以復和。

持守著這個遠景，粵語及國語的情緒智商培訓事工已開展超過十五年。在過去的時間，我們發現這種尋找迷失人群的策略很有效。人們帶著情緒的困擾、個人問題、低落的自尊、健康問題、婚姻衝突及教養子女的困難來到參加工作坊。他們渴望有快樂、希望、愛的關係及美滿的家庭。

我們舉辦的情緒智商課程集中教導神的真理，並以科學



“We proclaim him (Christ), admonishing (counselling) and teaching everyone with all wisdom, so that we may present everyone perfect (mature) in Christ. To this end I labour, struggling with all his energy, which so powerfully works in me.” (Col 1:28-29)

We are called to proclaim Jesus, help people know and follow Him, and change their lives through counselling and teaching God's truths, so that they can mature into the image of Jesus.

We live in a post-modern world where widespread skepticism, disbelief, prejudice and opposition exist to challenge Jesus and Christian truths. Despite our great efforts, it seems like our work in evangelism is not as effective as before.

Traditional methods of evangelism, mass rallies and organized events are failing to reach the unreached. In the worldwide Gallup Millennium Survey, which gathers information on what is important to people's lives, religion ranks near the bottom. Consistently ranked at the top are good health and happy families.

We must use the wisdom from God to reach the people with this post-modern mindset. We should start with meeting their needs, building loving relationships with them, and teaching them Bible truths that can be applied. We must help them see their real spiritual needs and experience God's reality, love and faithfulness. This can be done through praying and leading them to Jesus and the community of believers, where brokenness is healed and relationships are restored.

With this vision in mind, the Emotional Quotient (EQ) ministries in both Cantonese and Mandarin began more than 15 years ago. Over this period, we found Jesus' strategy to be quite effective in reaching the lost. People came to our courses with emotional needs, personal issues, self-esteem deficits, health problems, marital conflicts, and difficulties in raising their young children. They desperately yearned for happiness, hope, loving relationships and nurturing families.

Our EQ courses focus on counselling and teaching the truths of God's word, backing them up with scientific and medical studies, and applying them to the students' lives. With the love and support shown and the examples set by their Christian group leaders and members, many students have come to know Jesus, followed Him and become mature in Him.

With the EQ courses ending in May 2010, we have made all the previous course material available to the church. Hard drives are given to all pastors who are interested in this material. We hope to start small

和醫學的研究支持，應用於學員的生活上。透過基督徒組長及組員展現的關懷及支持，令許多學員認識耶穌，相信主，並在主內成長。

情緒智商課程在二零一零年五月將會完結，我們將過去的課程資料提供給教會，並放於硬碟發予對這有興趣的牧師。我們期望使用這些資源去開展小組，運用耶穌的策略協助有需要的人認識及跟從主耶穌。我們鼓勵及支持每個同

持有此異象的弟兄姊妹。世界各地許多的華人教會都已提出要求及有效地建立神的子民及接觸到未信主的朋友。

**我們是被召要傳揚耶穌基督，協助別人認識及跟隨主耶穌，並透過勸戒及教導神的真理，讓神的大能帶來生命的改變，以致我們更能活出神的形象。**

**We are called to proclaim Jesus, help people know and follow Him, and change their lives through counselling and teaching God's truths, so that they can mature into the image of Jesus.**

二零零九年跟往年同樣都是面對財政及屬靈挑戰的一年。我們仍受到全球經濟衰退的困擾，許多教會的弟兄姊妹失業。在夏天的時候，教會的常費赤字為十萬元，是歷史性的紀錄，但神再一次顯示祂豐盛的恩典及信實。在年底時，因著不住的禱告及弟兄姊妹犧牲的奉獻，教會的常費竟能轉虧為盈。

神亦為我們全數清還 5172 Major Mackenzie Drive 地皮的按揭及恩典堂在二月更換屋頂的費用有豐盛的供應。現時萬民堂的建堂儲備費用為\$75,329；而北約克堂址的擴堂及籌建運動場的儲備共有\$32,284。雖然我們在二零零七至二零零九年度所籌得的\$713,238，跟我們的成功目標\$960,000有一段距離；但考慮到經濟衝擊及衰退的因素，我們仍為所得的奉獻而感恩。

讓我們持續恆切地為每個人祈求神的供應，因為我們為實現在萬錦市設立永久堂址及擴建北約克堂址的夢想而作出犧牲的奉獻，以致能更有效地傳福音及訓練門徒。

我們仍然在屬靈的爭戰中。如往年一樣，我繼續懇求每一個弟兄姊妹與我們的教牧職員，同為以下的事項而合一工作：

1. 每個會堂都有清晰及具推動力的異象；

## 2 主席報告·黃達現 Chairman's Report · Tat-Kwan Wong

groups using these resources and apply Jesus' strategy to help people with needs know and follow Him. We encourage and support brothers and sisters who possess this vision. Many Chinese churches around the world have requested our resources and used them effectively to build up God's kingdom and reach the lost.

Similar to the previous year, 2009 has been difficult financially and spiritually. We are still suffering from the global recession. Many church members have

lost their jobs. During the summer months, our church faced a record deficit of over \$100,000 in the General Fund. Yet God once again showed his abundant grace and faithfulness by turning the deficit into a surplus at year-

end. We are grateful for the unceasing prayers and the sacrificial giving of brothers and sisters.

God also provided for the mortgage payment of our land on 5172 Major Mackenzie Drive, and the full payment of the new roof at the North York site in February. We have a Building Fund of \$75,329 towards the future constructions of PGC and \$32,284 towards the building of a full-size gym and the final developments of the North York site. Although we fell short of our total success goal for 2007-2009 of \$960,000, with a total of \$713,238, we are still thankful after considering the challenges of the financial crisis and the recession.

Let us continue to pray that God will bless each of us abundantly as we give sacrificially to realize our dream – a new permanent base in Markham and the expansion of the North York site for more effective evangelism and disciple making.

We are still in the midst of a great spiritual battle. Like I pled last year, please pray that every brother and sister can work in one spirit with our pastors in the following:

1. to have a clear, compelling and engaging vision in each congregation.
2. to lead by example in caring for those who are in need, those who are hurting and those who are discouraged and have stopped attending church.
3. to passionately reach out to the lost and influence our congregations.

2. 在關顧上不論是那些有需要的，在傷痛失落中的，或是因灰心而已經停止了聚會的一群，都身體力行，作信徒的榜樣；
3. 熱切地接觸迷失的人，並以熱誠感染教會其他弟兄姊妹；
4. 以愛心和智慧有效地牧養弟兄姊妹，使各會堂在質與量上都有增長；
5. 訓練、指導及激勵新門徒及領袖。

去年教會的重要事項包括：蕭智雄牧師被按立；確認柯永聰傳道及任大立傳道的委任；英語堂吳子瀚傳道於七月到任；新的實習傳道：Tom More、黃千信、羅珞琦、王洪淵及肖松的協助；利民牧師與家人的離開；九月份慶祝國語堂成立十周年；萬民堂開始英語堂及國語堂聚會；嘗試以課餘託管計劃作外展活動的「恩福全色人生計劃」的開展及會員通過萬民堂於三年後獨立。

我為所有職員、領袖、弟兄姊妹的敬虔生活、信實的事奉、愛心關懷及過去的無私付出而獻上感謝。在後現代的社會，用智慧教導神的話語，以致能傳揚耶穌基督，協助各人在主內成熟，實在是極大的挑戰。我們以神給予的力量工作，定能確保成功與得勝。願神繼續祝福你們，在來年加力給你們擴展神的國度。

4. to shepherd the sheep entrusted to them lovingly, wisely and effectively so that each congregation can grow quantitatively and qualitatively.
5. and to train, mentor and inspire new disciples and leaders.

Highlights of the past year include: the ordination of Rev. Siu and the induction of Pastors Or and Ren in April; the arrival of Pastor Goh in July to lead the English congregation; the welcomes to the new interns – Tom More, Mike Wong, Lok-Kei Law, Edwin Wang and Samuel Xiao; the goodbyes to Rev. Lippman, Joshua and Rachel; the 10th anniversary celebration for the Mandarin ministries in September; the beginning of English and Mandarin worships at PGC; the launching of Grace Enrichment Hub as a trial program to outreach through after-school activities; and the membership approval of the plan for PGC to become independent in three years' time.

I thank every staff member, leader, brother and sister for their godly lives, faithful service, loving care and sacrificial giving in the past year. To proclaim Christ and help everyone mature in Him through counselling and teaching of God's word with wisdom is a great challenge in our post-modern world. As we labour in God's energy which works powerfully in us, success and victory are assured. May the Lord continue to bless you richly and empower you spiritually in the coming year to expand His kingdom.

「我們從他（耶穌基督）受了恩惠並使徒的職分，在萬國之中叫人為他的名信服真道。」（羅 1：5）

保羅蒙召將福音傳與外邦人，好讓他們能信服真道，擁有門徒的特性。同樣地，我們教會的異象是要增加門徒。我們的異象信約是「小組植根，門徒培增，遠近宣揚，榮神頌恩」，讓我簡略地解釋這個異象信約。

### 門徒培訓

教會事工的焦點是在於增加門徒。所有的事工，包括傳福音、細胞小組、主日崇拜及建立與裝備都是朝向增加門徒的目標。在上述工作以外，我們亦投放可觀的心力在密集及著意的門徒培訓工作上，而教會會根據以下的原則來培訓這些門徒：

1. 陪伴門徒的原則—教牧用時間與門徒相處及面對生活不同的情況；
2. 生活說明的原則—教牧與門徒同行，並將與生活處境相關的聖經真理教導門徒；
3. 順服的原則—教牧協助門徒順從神的話語；
4. 承擔的原則—教牧使門徒在順服的道路上，為自己承擔。

所有教會牧者都有參與上述的門徒訓練事工。雖然參與的門徒人數不算多，但我們的異象是此事工可以令門徒加倍，以致門徒能一代一代的接傳下去。

### 小組事工

在去年的年報中，我已詳細解釋了甚麼是小組事工和它與增加門徒的關係，所以我不再在這裏重複。我們藉著小組事工，看見各會堂的發展和靈命漸趨成熟，實在為此感恩。

### 差傳事工

在增加門徒的事工上，我們一直都是向外探索，帶領未信的人成為門徒。異象信約中的「遠近宣揚」，正顯示了我們的目標是把事工擴展至在地域或文化上有距離的地方。

"Through him (Jesus Christ) and for his name's sake, we received grace and apostleship to call people from among all the Gentiles to the obedience that comes from faith." (Ro 1:5)



Paul received his calling to communicate the gospel to the Gentiles, so that they could come to the obedience of faith, which is a characteristic of a disciple. Similarly, our church received the vision to multiply disciples. Our vision statement is "To glorify God as a cell-based church passionately, multiplying disciples locally and worldwide." Let me briefly explain this statement.

### Discipling

The focus of the church's ministry is on multiplying disciples. All ministries, including evangelism, cell groups, Sunday worship service, and E&E contribute towards multiplying disciples. Furthermore, we devote a significant part of our efforts to an intensive, intentional type of discipling. In this ministry, the discipler uses the following principles:

1. With Him/Her Principle – the discipler spends time with the disciple who encounters various situations in life.
2. Instruction-in-life Principle – the discipler gives biblical instructions that relate to various situations as he or she walks with the disciple in life.
3. Obedience Principle – the discipler helps the disciple obey God's word.
4. Accountability Principle – the discipler holds the disciple accountable for taking the steps of obedience.

All pastors are engaged in this type of discipling ministry. Although it does not involve a large number of disciples, our vision is that this ministry will multiply and result in many generations of disciples.

### Cell Ministry

In last year's annual report, I explained in detail what cell ministry is and how it is related to multiplying disciples, so I will not repeat what I wrote. We are thankful that through cell ministry, our congregations have made significant progress over the years towards spiritual maturity.

### Mission

We are always looking outward in our ministry of multiplying disciples and seeking to lead non-believers to become disciples. The words "locally and worldwide" in the vision statement indicate that we

過去多年，我們的會眾和個別的弟兄姊妹都有參與不同的宣教工作。粵語堂在萬民堂及國語堂的協助下，外展到安省北灣的中國同胞。我們每年亦有弟兄姊妹參加在中亞、非洲及南美洲不同地區的短期宣教工作。

**在增加門徒的事工上，我們一直都是向外探索，帶領未信的人成為門徒。**

**We are always looking outward in our ministry of multiplying disciples and seeking to lead non-believers to become disciples.**

在本地，有好幾位會員在過去一年參與不同族裔和貧窮人士的宣教工作。而社關小組亦發動了捐獻，為世界各地受天災影响及貧窮人士籌款，亦增加了對人類息息相關的社會及環境問題的關注。

### **組織架構**

沒有正式的組織架構，我們便很難將異象信約付諸實行。在去年，教會董事局介入了政管的角色，這是領導組織的一個重要轉變。

在未來的日子，教會董事局有政管的功能，意思是董事局會訂立教會的異象及策略，並會為牧者提供運作政策的指引。與此同時，教牧同工在領導各事工以達到異象及策略上，擔任極重要的角色。這是董事局工作嶄新的一頁，希望各會員繼續支持及為董事局禱告。

also want to extend our ministry to remote geographical and distant cultural areas.

Over the years, our congregations and individuals have committed to various missionary engagements.

The Cantonese congregation, with the help of PGC and the Mandarin congregation, has been doing outreach work among the Chinese population in North Bay, Ontario. Every year we have individuals going on short-term mission trips to different areas in Central Asia, Africa and South America.

On the local front, several members engaged in missionary work with different ethnic groups and the poor in the past year. The social concern ministry raised donations for people suffering from poverty and natural disasters around the world. The ministry has also increased awareness of social and environmental issues that are important to human beings.

### **Organization**

Without proper organizational structure, we will face difficulties and challenges in fulfilling our vision statement. One key change in the leadership organization last year was the introduction of governance into the church board.

In the future, the church board will perform the governing function, which means that it will set the vision and strategy for the church and the operation policy guide for the pastors. At the same time, the pastoral staff will assume the key role of leadership to achieve this vision and strategy. This is a brand new step taken by the board. Therefore, we hope that our church members will support the board through continuous prayer.

二零零九年粵語堂的主題是「禱主喜悅」。我們相信當人透過禱告更親近神時，敬拜生活便能得以提升，並且對傳福音的熱誠亦會有所加增。因此我們在推動主題



時，分別就深化禱告、提升敬拜質素及帶三位朋友返教會作為分題，並以「PS3」為口號。透過崇拜講道、主日學及小組研經，分別探討禱告及敬拜的意義，並藉不同的福音性活動，鼓勵信徒邀請未信親友出席。

就禱告而言，很多信徒對禱告有更深的認識，並且個人禱告亦有所改善。不單為自己，也開始更多為別人祈求，並藉著禱告與神相交；然而在群體禱告上卻未見有明顯改善，信徒對出席教會祈禱會仍然顯得冷淡！因此在祈禱會時，我們比以前更著重見證分享，藉著看到神的信實及大能，激勵更多信徒同心禱告。盼望更多信徒珍惜禱告的機會，在這方面繼續努力學習，大家同心禱告，經歷及見證神奇妙的作為。

就敬拜而言，我們學習敬拜的真義及實踐的技巧，明顯地信徒在敬拜過程中的投入及參與表現是較以前有所進步；然而在遲到這問題上，仍有待改善！此外，感謝眾多信徒每週付出不少努力讓會眾能有安舒的環境敬拜，如主席、領詩、詩班、司琴、敬拜小組、招待、影音、嬰兒照顧、預備聖餐等等，很多都是默默付出，求主大大賜福給這一大群滿有忠心和愛心的肢體。感謝何珮怡姊妹過去一年作崇拜統籌，來年將由宋周異暉姊妹擔此一職。

就傳福音而言，很明顯信徒是積極地邀請親友出席教會活動及聚會，大家亦同心合意地嘗試與新朋友建立關係，這都是美好的見證。但如何由社交閒談進入福音性對話，雖有主日學就這方面集中培訓，但大多數學員仍未能學以致用。所以雖然出席的新朋友是多了，但如何

The theme for the Cantonese congregation in 2009 is "Pray". We believe that when we come closer to God through prayer, our spiritual lives will improve, and we will also become more passionate towards evangelism. Therefore, as we motivate the congregation towards this theme, we focus on three separate areas: Praying deeply, improving Spirituality, and bringing 3 people to church, thus resulting in "PS3" as our slogan. Through sermons, Sunday school and cell group bible studies, we study the meaning of prayer and worship. Also, through different evangelistic functions, we encourage our members to invite friends and relatives who have yet to accept Christ.

With regards to prayer, many members have developed a deeper understanding of the concept and improved in individual prayer. They are not just praying for themselves, but also more for others, while relating to God through prayer. However, we have not seen any significant improvements in group prayer, and the attendance at prayer meetings has been abysmal. Therefore, we are focusing more on testimony sharing during prayer meetings. As we witness God's truthfulness and power, we can motivate more members to pray together. We hope that everyone will cherish the opportunity to pray and continue to learn in this area. Let us pray together and experience God's work.

With regards to worship, we are learning its true meaning and application skills, and the level of involvement and participation during worship has improved significantly. However, we still have a lot of room for improvement in terms of punctuality. We would like to thank the members for their weekly humble service to create a comfortable worship environment for the congregation. They include chairpersons, worship leaders, singers, pianists, ushers, AV team members, daycare helpers, and communion servers. May God bless this group of faithful and loving servants. Special thanks to Joey Ho for serving as the worship organizer in the past year, and Xenia Sung will take over next year.

With regards to evangelism, members have been active in inviting people to church activities and functions. They are also trying hard to build relationships with the newcomers, and their efforts make wonderful testimony. However, most members encounter difficulties in bringing casual chats into evangelistic dialogue, even though they have learned techniques in this area during Sunday school. So while attendance has improved in numbers, much work still needs to be done. We will undergo some strategic changes in the coming year, with the expectation that our evangelistic work will be completely carried out by cell groups. We thank the cell leaders, EV team, and EQ class leaders for organizing different activities and supporting members in building relationships. We would especially like to thank Winnie Ma for leading the EV ministry over the years.

再進一步，仍需努力。來年我們將會就此作一些策略性的改變，期盼福音工作能落實全面透過小組來執行。特別感謝眾組長、福音組及情緒智商班長，透過組織不同的活動及跟進，鼓勵及幫助信徒更積極地與新朋友建立關係。感謝馬徐韻妮姊妹多年來一直統籌佈道事工。

在認領未得之民的短宣計劃方面，我們與萬民堂及國語堂一同繼續北灣事工，每月出隊兩次；分別於週二探訪飲食業朋友，於週六探訪學生。感謝神，當地的華人明顯地對我們是接受了，並且大家的對話也從閒談進入到個人的生活分享，這是建立了信任及友誼的證據，而我們亦開始在不同的地點有福音性查經。除此之外，神又為我們預備了當地的白人信徒，協助我們聯繫學生，使每次出席聚會的人數都較以前穩定，並感謝神仍然繼續賜給我們居住的地方。神在各方面的供應和安排，都超出我們的所想所求，激勵我們繼續努力於此事工。感謝各會堂參與出隊和代禱的肢體。

「讀經計劃」已完成第四年，大部份信徒保持穩定靈修，實在是美好的。我們也持續每月一次探訪頤康老人中心。讓我們同心努力，繼續藉著禱告，不單在基督裡享受神所賜的平安與喜樂，並且得著屬天的智慧及能力，為主作見證，榮神益人。（陳牧師）

### 建立與裝備

我們去年結合了「PS3」這主題到我們的建立與裝備事工裡，我們有禱告、崇拜及傳福音的課程。我們的情緒智商事工為教會和社區服務已超過十五年，學生們已學懂了以廣泛的研究和聖經作為基礎的實用原則，並且他們透過實踐傳福音的技巧來帶領未信主的朋友到教會中。今年我們繼續與紐約神學教育中心合作，並且給予某些學生經濟援助，這計劃令學生受益於豐富的內容和便於網上學習。建立與裝備事工的其他重點包括：週夜的衝突管理班、週末的浸禮班、建立及裝備進深訓練和細胞小組實習組長訓練。

本人謹此感謝以下忠心事奉的組長及導師：畢復禮、陳旭峯、陳穎豪、陳牧師、何繼舜、譚紅秀、高冠山、林張鏞、林黃萸婷、劉萬程、李傳道、馬徐韻妮、吳嘉駒、吳黃月嫦、顏宗龍、柯黎潔慈、潘潘淑顏、司徒永衛、蕭陸婉儀、蕭永達、譚智慧、謝羨蘭、劉田惠儀、黃達琨、黃達瑩及周潔儀。最後要提及的，是新一次的「建立與裝備事工問卷」已在起草當中，我們期待收集會眾對建立與裝備事工將於二零一零年九月更新的意見。（柯傳道）

As for our short-term mission project, we continue our partnership with PGC and the Mandarin congregation in the North Bay ministry. We make two trips per month to visit restaurants on Tuesdays and students on Saturdays. Thank God that the local Chinese seem to have accepted us, and our dialogue has progressed from casual conversations to personal lives sharing, which proves that we have gained their trust and friendship. We have also started evangelistic bible studies at different locations. In addition, some local Christians are giving us assistance in contacting the students, so that the attendance at our meetings is more stabilized. Thank God for His continued providence in many areas of this project, including accommodation. We have received more than we ever asked for, and that has motivated us to work harder in this ministry. We thank all the congregation members who have participated and prayed for this mission.

We have completed the fourth year in the "Bible Reading Project". Most brothers and sisters have maintained consistent devotions, and that is great news. We have also continued our monthly visit to Yee Hong Centre. Let us work together and continue to pray. We must not only enjoy the peace and joy given to us by our Lord, but use our heavenly wisdom and talent to glorify God. (Rev. Chan)

### Edification and Equipping

Last year we incorporated the theme "PS3" into our E&E structure. We had courses in prayer, worship and Type B Evangelism. Our EQ ministry series has been serving our church and community for more than 15 years. Students are learning practical principles based on extensive research and the Bible, and they are bringing non-Christian friends to church by applying outreach techniques. We continued our partnership with NYTEC and were able to support some of the students financially. The students have benefited from the rich contents and convenience of online learning. Other highlights of E&E include: Conflict Management I and II classes on weeknights; baptism preparation courses on weekends; E&E enrichment training and cell intern training.

I would like to take the opportunity to thank the following group of faithful teachers for their service: Edward But, Arnold Chan, Conrad Chan, Rev. Fanco Chan, Rodney Ho, Judy Hum, Kayson Ko, Katherine Lam, Queenie Lam, Laurence Lau, Pastor David Lee, Winnie Ma, Jonathan Ng, Peggy Ng, Ron Ngan, Debby Or, Shook-An Poon, James Seto, Catherine Siu, Winston Siu, Irene Tam, Viola Tse, Wai Yee Tin, T.K. Wong, T.Y. Wong, and Ginny Zhou. Finally, a new survey is being drafted as we hope to collect opinions from the congregation regarding the new system for E&E which will be launched in September 2010.

(Pastor Or)

## 本地福音事工

在神的帶領下，在二零零九年有二十位新信主的朋友。神亦帶領我們舉行了五個福音主日，兩個特別佈道聚會和一個外展聚會。詳程請參閱如下圖表。

雖然信主人數距離我們今年的目標甚遠，但神仍在這年中賜給我們不同的傳福音體驗，最深刻的是學生區和成青區在 Milliken Community Centre 舉辦的「攪一攪出位派對」。這是我們第一次在教會以外舉行的大型活動，參加人數有七十人之多，而且有半數是未信主的朋友。

在所有的聚會中，各會堂的弟兄姊妹都落地地參與，在不同的崗位上互相配搭，實在感受到他們對傳福音的熱誠。盼望在來年當教會實行傳福音的新策略時，我們會更加努力，一同經歷神的恩典。

## Local Evangelism

We had twenty new converts in 2009 with God's guidance. We hosted five EV Sundays, two EV meetings and one outreach event under God's leadership. Details are shown in the chart below.

Although the number of new converts was not close to our goal, God provided us with various outreach experiences throughout the year. The most memorable was the "919 Party" hosted by the Young Adult and Student Zones at Milliken Community Centre. This was the first ever outreach event held outside of our church. More than 70 participants showed up, half of which were non-Christians.

Throughout the events, brothers and sisters from all congregations participated enthusiastically and worked together diligently in different areas. We could all feel each other's passion for evangelism. When our church's new strategies in evangelism come into effect next year, we hope to strive forward and experience God's grace together.

日期 Date	聚會 / 項目 Event	信主人數 No. of Converts
四月十二日 April 12th	復活節福音主日 Easter EV Sunday	4 人決志 4 decisions
五月十日 May 10th	母親節福音主日 Mother's Day EV Sunday	1 人決志 1 decision
六月二十日 June 20th	父親節懷舊金曲夜 Father's Day Oldies Music Night	6 人決志 6 decisions
六月二十一日 June 21st	父親節福音主日 Father's Day EV Sunday	2 人決志 2 decisions
十二月廿五日 December 25th	「奇恩妙愛」話劇佈道會 "Amazing Love" EV Meeting	1 人決志 1 decision
	學生區退修會 Student Zone Retreat	1 人決志 1 decision
	三福探訪 EE3 Visitation	5 人決志 5 decisions
	合計 Total	20



## 希伯崙

團契職員（團長潘淑顏；副團長梁伍美杏；靈修陳湯美；文娛陳樹明；文書梁伍美杏、黎朱理端；關顧馬源倩儀、杜綺玲；財務莊名海、謝陳杏娟；總務陳蕭慕貞、莊李月萍、謝陳杏娟、倪劉慧卿）

「所以，我們不喪膽。外體雖然毀壞，內心卻一天新似一天。我們這至暫至輕的苦楚，要為我們成就極重無比永遠的榮耀。」（林後4：16-17）

回望過去一年，希伯崙團有些團友經歷年老衰弱之苦，

也有些離世安息主懷。團友都感受到正如保羅所描述的「外體雖然毀壞」，但他們卻沒有失望悲傷，因為「這至暫至輕的苦



楚」不至令他們喪膽，反讓他們更存盼望的心，羨慕一個更美屬天的家鄉。雖然有些團友因身體衰弱而減少出席，但他們更加彼此關懷及代求，這樣更叫他們「內心卻一天新似一天」。雖然有些行動不便，但心裏仍卻思念教會的需要而獻出所有，他們真是教會的寶。

從前曾聽過兩句說話：「不要嫌我老，因為我也曾經年輕過。」「不要嫌我老，因為有一天你也會和我一樣。」這兩句話說得真好。俗話說：「家有一老，如有一寶」，不論是實務上，或是從過去的經驗歷練，年長者均能成為年輕一輩的幫助。我們相信長壽是上帝所賜的福，年老體衰是生命的過程。那麼，我們更應該關心重視老人家，滿足他們生理和心理上的需求，給予他們安全感及尊重，讓他們在世上剩餘的日子，得享福樂。

以下是過去一年，希伯崙團一些主要活動的點滴：三月廿六日食得是福座談會；七月九日戶外郊遊；八月十三日福音粵曲；八月廿七日美食比賽；十一月十二日讚美之源；十二月十一日聖誕聚餐。（李傳道）

## Hebron

Fellowship staff: Shook-An Poon, Leader; Ada Leung, Assistant Leader; Tong-Me Chan, Devotion; Andrew Chan, Entertainment; Ada Leung and La-Duen Lai, Secretaries; Stella Mar and Yee-Ling To, Caring; Meng-Hai Choong and Han-Kuen Tse, Finance; Mo-Ching Chan, Yuet-Ping Choong, Han-Kuen Tse and Wai-Hing Ngian, General Managers.

"Therefore we do not lose heart. Though outwardly we are wasting away, yet inwardly we are being renewed day by day. For our light and momentary troubles are achieving for us an eternal glory that far outweighs them all." (2Co 4:16-17)

Over the past year, some members experienced the pain of being older and weaker, and some departed to be with God. They felt like what Paul described as "outwardly wasting away", but they did not feel hopeless or sad, because "light and momentary troubles" failed to discourage them. Conversely, their hearts were full of hope for a beautiful and heavenly home. Despite the increased absences of some members because of poor health, they cared and prayed for one another even more, so that

they were "inwardly being renewed day by day". Although some had physical limitations, they always tried to offer what they can to the church. These members are the true treasures of GCGC.

Two great quotes come to mind: "Don't think I am too old, because I was young before." "Don't think I am too old, because one day you'll be like me." As the proverb says, "An elder at home is like a treasure". The elders can offer wisdom and help to the younger generations regardless of the situation, as they can draw from past experiences. We believe that longevity is a true blessing from God, while aging is a part of life. Therefore, we should really care about and respect the elders, satisfy their needs, and make them feel secured. By doing so, they can enjoy their remaining days on earth.

Here are some of the major activities of our fellowship in 2009: Healthy Diet Seminar on March 26th, Outdoor Picnic on July 9th, Cantonese Opera Show on August 13th, Cooking Competition on August 27th, Worship Gathering on November 12th, and Christmas Dinner on December 11th. (Pastor Lee)



## 迦南

過去一年，迦南小組如常運作，每月兩次聚會，到夏季時改為每月一次。除小組外，還有新年、感恩節及聖誕的特別聚會，同來歡慶，並藉此與新朋友建立關係。另外亦因應組員對神的話語的需要，每月兩次於週五晚有查經小組，大家透過查考以弗所書，一起學習信徒該有的身份及生活。過去一年有兩位組員受浸，成為眾人的激勵。



展望將來，組員將會步向退休之年，大家亦開始思想此後如何更好好事奉神，及如何向退休的朋友傳福音。感謝劉劉雅英、黃張美港及李劉慕儀三位姊妹作組長的忠心事奉。

(陳牧師)

## 錫安

去年我們有多次聯合聚會，不單讓組員有更多機會彼此認識，更是邀請新朋友的良機。此外，很多組員也參加了情緒智商班，藉此提升個人的情緒智商，並與新朋友建立關係，從而邀請他們參加一些小組活動，其中有些亦開始出席小組聚會。

過去一年小組有了一些變動。因應神的呼召，莫家華弟



## Canaan

Over the past year, our cell groups operated normally with two meetings per month, except in the summer when we met once per month. Besides regular meetings, we also had special gatherings and celebrations for New Year's Day, Thanksgiving and Christmas, in which we built relationships with newcomers. Due to the biblical needs of certain members, we held bible study groups twice per month on Fridays. Through the studying of Ephesians, we learned about the true identity and lives of Christians. Two members were baptized in the past year, and it was an exciting occasion for all.

Looking ahead, many members are getting closer towards retirement. We are starting to think about how to better serve God in the future, and how to spread the gospel to our retired friends and relatives. Special thanks to our cell leaders Nancy Law, Theresa Wong and Calina Li for their faithful service.

(Rev. Chan)

## Zion

Our members had numerous joint meetings last year, which allowed us to get to know each other better, and presented opportunities for us to invite our friends. Many members also joined the EQ class to enhance our personal EQ and build relationships with the newcomers. We subsequently invited them to join our cell group activities, and some have started attending our cell meetings.

We had several changes in our cell groups last year. Following God's calling, Edward Mok gave up his cell leader role to be fully committed to serve the Lord in Hong Kong. James Seto also stepped down and moved to PGC to help in planting the Mandarin congregation. Although we missed the two cell leaders, they deeply inspired our members with their commitment and sacrifices. Because of these changes, we re-organized our four cell groups into three, which are led by John Yoh, Alfred Tam and Philip Ng. We would like to thank the cell group leaders and interns for their faithful service.

(Rev. Chan)

兄放下組長之職，全心準備回港事奉神。司徒永衛弟兄亦放下了組長之職，轉往萬民堂參與國語堂事工開荒的工作。雖然少了組長，信徒卻因兩位對神的委身及犧牲而深受激勵。因應組長變更的需要，重組後由四組變成三組，分別由郁壯、譚慎誠、吳國貞三位弟兄帶領。感謝眾組長及實習組長的忠心事奉。(陳牧師)

## 家庭

星期五(A區組長)：A1組陳穎豪夫婦；A2組何繼舜夫婦；A3組黃陳婉冰、陳陳寶雯

星期六(B區組長)：B1組陳旭輝夫婦；B2組高冠山夫婦；B3組黃曼中夫婦；B4組宋軒麒夫婦；

(B區導)：高譚綺萍姊妹

二零零九年是家庭區平穩成長的一年，我們可以從四個方面回顧一下。第一是屬靈操練方面，區內每個小組都按著一套所預備的「屬靈操練研經系列」學習先從禱告操練中親近神，跟著從歡慶操練中學習敬拜神。經過整年的學習與操練，小組當中有好些初信的成員都能在學習中更深入地認識神。

家庭區長遠目的在於給予每個家庭一個彼此關懷及建立的環境，靈命得以成長，對主的信心能大大的增強，在經歷神豐厚的恩典中建立基督化家庭，最終更能為主作美好的見證。

**The long-term goal of the Family Zone is to provide every family with a caring environment, so that our spiritual lives and faith can grow steadily. We strive to build Christian families under God's grace, and ultimately use our experiences as wonderful testimony.**

第二是組長方面，看見組長夫婦與同工之間，在牧養其組內的家庭更顯出純熟和有默契。其實他們在預備屬靈操練的研經功課中學習最多，從神的話語中領受祝福也是得益最大。當中有些從前單是夫婦其中一位願作組長，如今其配偶也願意參與共同作帶領牧養事奉，這實在是神的恩典。

## Family

Fridays (A Zone Leaders): A1 - Mr. and Mrs. Conrad Chan; A2 - Mr. And Mrs. Rodney Ho; A3 - Mrs. Bonnie Wong, Mrs. Lena Chan

Saturdays (B Zone Leaders): B1 - Mr. and Mrs. Enoch Chan; B2 - Mr. And Mrs. Kayson Ko; B3 - Mr. and Mrs. Miranda Wong; B4 - Mr. and Mrs. Simon Sung; Zone Director - Mrs. Queenie Ko

2009 was a year of steady growth for our zone, which can be reviewed in four areas. First of all, in terms of spiritual training, each cell group followed a set of "Bible Study Series" to learn to pray and worship our God. After a full year of training, many newly converted cell members were able to deepen their knowledge of God.

Secondly, in terms of leadership, the couples showed maturity and compatibility in bringing up the families in their groups. They actually gained the most from preparing for the bible studies and receiving a great blessing through God's word. Also by God's grace, some members agreed to join their spouses to serve as cell leaders.

Thirdly, in terms of headcount, we added group B4, and several families joined the other groups as well. Our zone, the children ministry and Grace Christian School jointly hosted various outreach activities last year. We became friends with many families within the community and invited them to join our cell groups, Sunday services and EQ classes. Some of these families accepted God and officially joined GCGC.

Last but not least, in terms of ministry, most members were more active in church ministries than in the past. The ministries include: caring for women, teaching Sunday school, Sunday services, evangelistic outreach, church activities, child care and administrative work. Thank God for their hard work and faithfulness.

The long-term goal of the Family Zone is to provide every family with a caring environment, so that our spiritual lives and faith can grow steadily. We strive



第三是組員人數方面，感謝神給我們增加了B4組，亦在其他的組別增加了好些家庭。過往一年，家庭區與兒童事工及恩福幼兒園合作舉辦了不同的外展活動，接觸了不少社區內的家庭，建立了友誼，並且邀請了這些家庭來參加小組、主日崇拜及情緒智商課程。其中有些家庭在佈道會中決志而加入了恩典堂。

第四是組員事奉方面，區中大多數的組員在參與教會事奉上比以往更多及更全面。事奉包括：關顧婦女、主日學教導、主日崇拜、福音外展、教會活動、照顧嬰孩、教會管理等等。整體來說，組員在教會事奉當中每處不在。我們實在要為他們的勞苦與忠心感謝神。

家庭區長遠目的在於給予每個家庭一個彼此關懷及建立的環境，靈命得以成長，對主的信心能大大的增強，在經歷神豐厚的恩典中建立基督教化家庭，最終更能為主作美好的見證。但願每個組員都繼續朝著榮神益人的方向，願意讓神模造他們成為合用的器皿。



(李傳道)

## 就業

教會的主題是禱告，就業小組也落實禱告。每次小組聚會前半小時都有祈禱會，讓組員體會神的信實。現在出席的人數較往年為多，並且慕道朋友也穩定地參與聚會及活動，有些時候人數會超過二十人！

除了小組聚會外，組員亦穩定地有屬靈操練聚會及外展聚會，慕求讓他們在知識、操練及傳福音上都能有平衡的成長及參與。由於組員多了，相對地個人分享的時間便少了。實在盼望神能協助加添組長，以應付將來繁殖新組的需要。感謝譚紅秀姊妹多年來作組長的忠心事奉。

(陳牧師)



to build Christian families under God's grace, and ultimately use our experiences as wonderful testimony. Let us continue to glorify our Lord and work in His name.  
(Pastor Lee)

## Career

The theme for our church was "pray", and our cell group followed this theme. We held a half-hour prayer meeting prior to every cell meeting to let members experience the truthfulness of God. Our attendance increased and reached over twenty people at times, with newcomers regularly joining our meetings and events.

Besides cell group meetings, we also held spiritual training and outreach meetings, which allowed members to achieve balanced growth in terms of knowledge, training and evangelism. As the number of cell members increased, personal sharing time became more scarce. We really hope that God can provide us with additional cell leaders, so that we

can multiply in the future. Special thanks to Judy Hum for her faithful service as our leader over the years.  
(Rev. Chan)

## 成青與學生

感謝神賜給我們在成青與學生區忠心事奉的細胞組長和實習組長。在成青區有何潔嫻、林傑豪、林張鏞、林在山、林黃萸婷、麥依華、柯黎潔慈及蕭永達；在學生區有畢復禮、何珮怡、李鑾珍、吳蔚文及周潔儀。他們帶領小組，照顧組員，無論在開心或傷痛的時候也互相彼此支持。

G12成員每月或每兩星期舉行會議，當中一同禱告，互相支持，並為查經作預備。在上半年，兩區均有不同的聯合聚會；在下半年，成青區把「PS3」這主題

融入到他們的聚會裡，並且有祈禱夜，學生區亦舉辦了「實踐信心」講座。

成青區舉辦了以「全職或半職基督徒-職場靈命」作為題材的退修會，而學生區亦舉辦了以「如何面對轉變」為題的退修會。兩區均參加了「攪一攪出位派對」福音聚會，當中我們邀請到超過二十位新朋友出席，還有其他福音聚會例如植樹日。

感謝主，去年於學生區有五位新朋友信主，在成青區則有一位信主。細胞組長和實習組長團結一致，繼續同心事奉。在二零一零年，我們將會集中於G3的發展和隊功帶領。  
(柯傳道)

## Young Adult and Student

We thank God for our faithful cell leaders and interns in both zones. In YA Zone we have Cindy Ho, Andy Lam, Katherine Lam, Michael Lam, Queenie Lam, Eva Mak, Debby Or and Winston Siu. In S-Zone we have Edward But, Joey Ho, Jessie Li, Jason Ng and Ginny Zhou. They lead cell groups, care for cell members and provide support for each other during both good and bad times.

G12 members hold monthly or bi-weekly meetings for prayer, support and pre-study. In the first half of the year, both zones had different joint events with Yappers and Hingstone. In the second half, YA Zone incorporated the congregation theme, "PS3", into their program and had prayer nights. S-Zone held

seminars to discuss how our faith can be applied in different contexts.

YA Zone held a retreat with the theme "Full/Part-Time Christians – Marketplace Spirituality", while S-Zone held another retreat with the theme "What to Do When Facing Changes". Both zones participated in the "919 Party", in which we invited over 20 new friends, and other outreach events such as tree planting.

Praise the Lord for the five new converts in S-Zone and the one in YA Zone last year. With a great team of cell leaders and interns, we will focus on G3 development and team leadership in 2010.

(Pastor Or)



在二零零九年的上半年，利民牧師繼續領導著英語堂，但隨後他和師母的事奉人生便展開了新的一頁，我們在禱告中記念他們。感謝讚美主，神帶領本人聯同恩典堂的兄弟姊妹在福音工作上一起同工。我在七月份正式開始擔任英語堂傳道的職務。

In the first half of 2009, the English Ministry continued under the leadership of Rev. Bill Lippman. Our prayers are with him and Mary as they move on and begin a new chapter in their lives of ministry work. We thank and praise God for a new partnership in the work of the Gospel between the brothers and sisters at GCGCNY and myself. I officially began my work as English Ministry pastor in July.



In the first few months as the new pastor, I placed emphasis on nurturing new relationships with our existing lay leadership. This gradually provided me with a clearer understanding and identification of their needs and where they were in their spiritual journeys. The leaders had wonderful opportunities to discuss and share about the future direction of the church and how it fits in with their spiritual growth and leadership development.

成為新傳道後的數月裡，我非常著重培育本人與現任領袖的關係，這讓我逐漸清楚及理解他們的需要和靈命進度。眾領袖有美好的機會作出討論及分享有關教會未來的方向，以致配合他們的靈命成長和領導發展。

Regarding the English Ministry Committee, a new framework has been introduced as guidelines that will be used by our leaders to pursue faithfulness, excellence and growth in our ministry. The committee will seek, in partnership with the Lord, to evaluate on a consistent basis the following seven key areas: 1) Sunday Worship Environment, 2) Small Groups Ministry, 3) Personal Discipleship, 4) Assimilation System, 5) Outreach System, 6) Ministry System and 7) Leadership Development System.

英語堂委員會設立了一個新的架構作為指導方針，讓我們在領導英語堂時能追求信實和卓越的成長。委員會在以下七個關鍵重點上與神同工，不斷評估及尋求改進：(一)主日崇拜環境、(二)小組事工、(三)個人門徒訓練、(四)適應系統、(五)外展系統、(六)事工系統及(七)領袖發展系統。

All existing EMC members were asked to engage in a specific period of prayer to re-confirm their continued service in this leadership role. Presently, the members of the EMC are: Shermeen Law, Howard Chin, Hoytson Wong, Carmen Tse, Danny Wong, Xiao Wang, Tom More, Pastor Goh, and Rev. Yip.

所有現任英語堂委員會的成員都被建議用一段時間來禱告，從新確認他們在這領導角色中繼續事奉的心志。目前，英語堂委員會的成員有：劉家慧、陳浩偉、黃凱旋、謝嘉文、黃達瑜、王曉、Tom More、吳子瀚傳道及葉大銘牧師。



英語堂正集中於兩個主要事工環境：小組事工及門訓三人組，這能幫助實踐我們的指令—陶造及倍增門徒。門訓三人組促進特定及緊密的關係，而這關係會維持大概一年至一年半左右。這段時間過後，每位門徒將選擇並且邀請另外兩位弟兄姊妹形成新的門訓三人組。

The English Ministry has been focusing on two primary environments: Small Groups Ministry and Discipleship Triads. These are fundamental to the fulfillment of our mandate of making and multiplying disciples. Discipleship triads facilitate intentional and intensive relationships that last for approximately one to one and a half years. After this

對這些第一代的門徒來說，呼召個別被神揀選的門徒是非常重要的。他們將帶領推動英語堂的長期整體發展目標-「作自發成長、繁殖、虔誠的門徒」。感謝主的供應，有些弟兄在十月份已創辦了兩個門訓三人組。

在二零零九年的最後數月裡，我們在策略及細節上下了不少功夫，為全會眾於二零一零年重整小組事工作出準備。現任及已被揀選的小組組長舉行了多次的異象分享會。所有英語堂的成人小組將會有統一的目的與方向，並互相支持，分享共同的異象信約和事工特點。



我們的異象信約是「幫助更多的人經歷愛的群體和生命的轉變，在成長裡更像基督」。在未來的日子，我們事工的核心架構將會由團契性轉移到小組性。

在青少年事工方面，我們的新實習傳道 Tom More 與現有的領袖合作愉快，繼續為我們的初高中學生提供一個充滿活力的環境，這樣便能幫助領袖感染和牧養學生的生命。在基督的足印團契裡，我們盡力地促進以開放的形式與父母對話，使我們能夠一同合作去建立一個有意義及獲得支持的初中學生事工。

我們為在十二月二十日受浸的會眾讚美主：Jason Moon、黃千恩、伍玲玲、龍素、Nicolas Chang、麥曦樺、陳信行、James Relunia、Jenny Sun、Clement Zhou、司徒摯希及劉建希。我們能舉行這個快樂而觸動人心的浸禮，實在是蒙神的祝福。我們期盼著神在二零一零年為我們安排的一切，願所有榮耀頌讚都歸予我們的主。

period of time, each disciple will prayerfully select and invite two others to form a new discipleship triad.

Issuing the call to individual disciples, who have been strategically set apart by the Lord, is of critical importance for the first generation of disciples. They will set in motion the overall long-term initiative of the English Ministry, "To grow self-initiating, reproducing, fully devoted followers of Jesus Christ". By the Lord's provision, two men's discipleship triads began in October.

The latter months of 2009 were spent strategically on preparing for the details of a congregation-wide re-launch of our Small Groups Ministry in 2010. Vision sharing sessions were held with all existing and prospective small group leaders. All English Ministry adult small groups will be unified in purpose, direction, and support. They will share a common vision statement and ministry features.

The vision statement is "To help as many people as possible experience a loving community and life-changing growth towards Christ-likeness." Going forward, our congregation's core ministry structure will be making the shift from one that is fellowship-based to one that is more focused and small groups-based.

In youth ministries, our new pastoral intern Tom More has been working well with our lay youth leaders to continuously offer an engaging and vibrant environment for our junior and high school students. This will help the leaders impact and disciple the students' lives. In Footprints of Christ, special efforts were made to facilitate open dialogue with the parents. This will enable us to cooperatively establish a meaningful and well-supported junior high ministry.

We praise God for those who were baptized on December 20th: Jason Moon, Annette Wong, Crystal Ng, Taffy Lung, Nicholas Chang, Philip Mak, Santos Chan, James Relunia, Jenny Sun, Clement Zhou, Jeremy Seto, and Catherine Law. We were blessed with a joyful and moving baptism service. We look forward to what God has in store for us in the year of 2010. May our Lord be glorified in all things.

國語堂二零零九年的主題是「以愛相連」。我們一方面通過哥林多前書的講道，學習如何克服舊我，舊的文化背景和罪的攔阻，在主的愛裡成爲一個彼此相愛的群體；另一方面，我們在教會團契生活和共同事奉中操練彼此接納包容，互相肯定和鼓勵，在日常生活中操練彼此關顧和互相扶持。在主的愛裡，國語堂的弟兄姐妹過去一年確實成爲一個更緊密地彼此連結，彼此恩慈相待的群體。無論是在探訪，帶領主日學，或是小組分享的時候，常常有新來教會的朋友們告訴我們，他們在這個教會，在小組裡面，確實感受到這是一個愛的群體，他們經歷到一種愛，是與世界上不同的，甚至與家人的愛也不同。因爲這個緣故，不斷有新朋友被吸引到我們中間來，願意和我們一同成爲神的兒女。

在主的愛裡我們是一個彼此同擔憂患的群體。在經濟危機中，弟兄姐妹們主動關心，鼓勵和幫助失業的朋友們，有葉慧東姐妹和陳曉勇弟兄等主動組織就業支持小組，也有很多弟兄姐妹爲找工作的朋友們個別提供幫助。去年五月初，當Dennis弟兄得了鼻咽癌的消息傳開後，弟兄姐妹們迫切地爲他禱告，真誠關心問候，主動提供金錢和接送的幫助。我們看到，因著神的大能和信實，苦難反而使我們更深進入他的愛，被他的愛更緊密連結在一起。

我們也在主的愛裡更加同心服事，越來越多的弟兄姐妹加入服事的行列。雖然十周年堂慶後一批相當重要的同工要離開，卻有更多的弟兄姐妹主動願意參與兒童主日學、小組、成人主日學和其他事工的服事。閻金花、但召紅/彭青、Robert/Nioven、趙銳、潘福清、孫宇言等弟兄姐妹先後開始參與小組的服事；宋夢雪、張洋、梁爲民、邱林燕等開始參與成人主日學的教導；國語兒童主日學老師本來一直短缺，但因著虞曉兵、張晨、吳媛、曹一竹、沈鈞、陳巧芬、徐覺民、吳婉君等弟兄姐妹的加入，師資隊伍空前強大；更有王立輝弟兄接替Vivian成爲兒童主日學的co-ordinator，使Vivian能夠

The theme of the Mandarin Congregation for 2009 was "Together in Love". Through sermons on 1 Corinthians, we learned to conquer our old self and to become a loving community in Christ. By participating in fellowship and serving together, we practiced how to accept, affirm and encourage one another. Visitors to our gatherings often told us that they observed a different kind of love among us that attracted them to join us, with many of them accepting Christ to become children of God.



We are a community of love that carries the burden of each other. During the financial crisis, brothers and sisters proactively encouraged and assisted those who became unemployed. After Dennis Ken was diagnosed with cancer in May, many prayed fervently for his recovery and helped his family in practical ways. Through trusting in His faithfulness during these trials and tribulations, we experienced His love in more profound ways. As a result, our relationships became more intimate.

Many brothers and sisters became actively involved by serving in different areas. While many important leaders joined Peoples Gospel Church after the Mandarin Congregation 10th anniversary celebration, God raised up many brothers and sisters to take the place of those who left. In fact, as more people become involved, Children Sunday School is now better staffed than ever. We give thanks to God, for their participation is a sign of their maturity in Christ.

We joyfully celebrated our 10th anniversary, thanks to Connie Song, Edwin Wang and Helen Wu who led the organizing committee. A beautiful 10th anniversary magazine and a special slideshow were produced to commemorate the event and to recount God's grace and wondrous acts among us. Close to 300 people attended the celebration banquet on September 12th. Shenling Xia travelled from Florida to lead a series of revival meetings that challenged us to walk faithfully with Christ. The celebration ended with the commissioning of 21 brothers and sisters to Peoples Gospel Church, and with that the Mandarin Congregation entered a new stage.

With regards to evangelism, the congregation grew in numbers as brothers and sisters enthusiastically shared the gospel. Over 150 newcomers came to our gather-

有時間帶領高中生的小組。我們為此向主深深感恩，因為這是弟兄姐妹生命成熟的表征，是對主愛的回應。

我們在去年歡喜快樂地慶祝了國語堂成立十周年。堂慶的活動籌備由宋威佩芳、王洪淵和吳海倩等牽頭負責。吳海倩姐妹和編輯小組出版了內容豐富和精美的十周年紀念刊，數算和

見證過去十年間神在國語堂的豐盛恩典和奇妙作為；黃永生夫婦和梁為民夫婦等設計和製作了十周年回顧照片展和slideshow；有將近300人出席了九月十二日的堂慶晚宴；夏

申陵弟兄從佛羅里達來臨主領了一系列培靈聚會，勉勵我們跟隨主做門徒。堂慶紀念活動在差遣21位弟兄姐妹前往萬民福音堂開始國語事工的禱告中結束，國語堂的事工也在主的引領下進入一個新的階段。

在二零零九年，弟兄姐妹們繼續熱心傳福音，因此不但他們的生命在成長，教會的人數也在增長。去年大約有150多位新朋友來到我們中間，其中有40多位左右融入了教會的小組和團契，有超過40位慕道朋友決志信主，20多位初信的弟兄姐妹接受跟進栽培，兩次浸禮共有15位弟兄姐妹受洗。去年新增了兩個小組，一個是朝露小組，另一個是約書亞小組。去年夏天，主讓我們看見很多從中國來的留學生需要福音，雖然我們覺得缺少同工，但還是盡所能的去關顧來到我們當中的學生。只是幾個月的時間，朝露小組從開始不到10位成員增加到將近20位，其中有5位決志信主。

國語事工會方面，我們有多位新同工加入。雖然簡乃聰弟兄因病離開同工會；王洪淵弟兄和宋威佩芳姐妹去了萬民堂；田凌姐妹決定結束在國語堂的實習並尋找新的工場，但是同工會的成員反而有增加。陳杰弟兄、夏永明姐妹、李衛新弟兄、張洋姐妹和趙銳弟兄先後應邀進入事工會，加上原來的張文東弟兄和肖松弟兄，七位成員各司其職，將國語堂各方面的服事帶領得井井有條。

ings -- more than 40 of them joined our cell groups and fellowships, 40 were called to accept Christ as their personal Saviour, 20 began their new believer training, and 15 people received baptism. Two new cells, Morning Dew and Joshua, were added last year. During the summer, we saw the need to share the gospel with Chinese visa students. Even though we were short on manpower, we tried our best to

care for the students. Within a few months, Morning Dew grew from less than 10 members to almost 20, and 5 of them confirmed their belief in Jesus.

但願神的話語每天都是我們腳前的燈，路上的光，  
成爲我們婚姻的指引、養育兒女的指引、工作的指引和服事的指引...

**We pray that His Word will be a lamp for our feet and a light for our path, and will serve as instructions for our marriages, parenthood, careers and ministries...**

The ministry committee is more organized despite many changes last year. As several members left their duties for various reasons, other brothers and sisters stepped up to fill the openings. The following seven members are faithfully serving in the committee: Jason Chen, Sophia Hsia, Bill Li, Zhang Yang, Eric Zhao, Paul Zhang, and Samuel Xiao.



Our God is Jehovah Jireh, who provides everything we need. When Connie Song – who led the caring ministry and the senior fellowship over the years – announced that she would be joining PGC, many of us were concerned about finding a suitable replacement to fill her role. However, God provided Zhang Yang, Annie Yau and Yang Zhongli to fill in nicely for Connie. Furthermore, Helen Wu took over as Office Administrator of the Mandarin Congregation in

我們的神真是耶和華以勒，供應我們各方面的需要。宋威佩芳姐妹多年來負責國語堂的關顧事工和長青團契的帶領，堪稱國語堂的柱石。當她要轉去萬民堂的消息傳開後，很多弟兄姐妹很擔心，這麼一位有愛心和能力的姐妹離開，誰能代替她的角色呢？我們看見主興起和差派張洋、邱林燕、楊宗琍等姐妹參與關顧事奉和長者的事工，教會的事工一點沒有受到缺損。還有吳海倩姐妹九月接替國語堂行政同工職務後，建立和重整了國語堂的財務、小組通訊和圖書管理等系統，使得國語堂的行政管理事工效率大為增加。

二零一零年國語堂的主題是「根植主愛，活出美好」。神的應許是凡屬他的人都要在耶穌基督裡得著豐盛的生命，所有愛他的人都蒙他賜福。我們深信神的應許是可以在我們生活的每一個層面實現的，這要我們願意更加明白主耶穌基督的愛是何等豐富和長闊高深；願意更加信靠神的大能大力；願意更加順服他的呼召。

在新的一年裡，我們的禱告是：但願每一位弟兄姐妹從心靈的深處確知自己是蒙神慈愛的兒女，以至於無論何時何在，我們對自己和人生都充滿信心和盼望；但願聖靈在每一天都將基督的愛充滿我們的心，以至於基督的恩慈滿溢在我們所有的人際關係中；但願神的話語每一天都是我們腳前的燈，路上的光，成為我們婚姻的指引、養育兒女的指引、工作的指引和服事的指引；使我們的婚姻彰顯基督的愛，我們的兒女成為敬虔的後代，我們的工作滿有喜樂和滿足，我們的服事成為他人的祝福。「因為在那裡有耶和華所命定的福，就是永遠的生命。」

September. She was instrumental in restructuring and improving the finances, cell group communication and the library system.

The theme for 2010 will be "Taking Root in God's Love and Living Well." God promises that all who belong to Him will live abundantly in Christ and receive His



blessings. We firmly believe that His promise can be experienced in all areas of life. This requires our willingness to attain a deeper understanding of the love of Christ, to trust in His sovereignty, and to obey His call.

Our prayer for the coming year is that brothers and sisters will truly believe that they are God's children who live with faith and hope. We pray that the Holy Spirit will fill our hearts everyday, so that His grace will overflow in our interactions with others. We pray that His Word will be a lamp for our feet and a light for our path, and will serve as instructions for our marriages, parenthood, careers and ministries. May our marriages be the manifestation of God's love, our children be Godly, our careers be filled with joy and contentment, and our ministries be the blessing for others. "For there the LORD bestows his blessing, even life forevermore."

## 統計數字 Statistics

	平均主日崇拜人數 (粵語) Avg. Worship Attendance (Cantonese)	成人裝備與建立課程 班數 E&E Classes	細胞小組 Cell Groups	初信決志 New Believers	跟進 Follow-ups	少年崇拜平均人數 Avg. Youth Worship Attendance
目標 Goal	135	6	12	38	30	
實際 Actual	120*	6	13**	15	11	9***

\* 原來的目標包括少年在內，後來因青少年分開崇拜，乃將前九個月作調整，此平均人數僅代表成人人數。  
The original goal included youths. However, we adjusted the average for the first 9 months by removing the average number of youths who had their own service. The average attendance shown here represented only adults.

\*\* 迦密組每次聚會分成三組；IGC有三組；YAP三組；Hingstone三個固定分組；Crossroad（少年）一組。  
Carmel: 3 random sub-cells, IGC: 3 cells, YAP: 3 cells, Hingstone: 3 fixed sub-cells, Crossroad (youths): 1 cell.

\*\*\* 青少年崇拜由一月至九月，出席人數為7人，九月二十日後增至13人。  
Average youth service attendance was 7 from Jan. to Sept. and went up to 13 after September 20th.

國語堂平均主日崇拜人數（九月二十日至十二月底）：30

Average Sunday attendance of Mandarin Congregation (Sept. 20th to end of Dec.): 30

主日兒童出席人數：25

Average Sunday children attendance: 25

受洗人數 Baptism：19

粵語堂（六月）：梁淑蓮、梁舜智、梁梓勁、梁長偉、盧詠妍、莫君頤、冼秀賢、謝百承、王孖孖、黃楚薇、王誌浩、胡穎怡、嚴沛琮；（十二月）：張希熒、何書婷、李嘉儀、施偉駿

Cantonese (June): Eilina Leung, Jackson Leung, Kris Leung, Ricky Leung, Alison Lo, Wendy Mok, Calvin Shien, Vincent Tse, Minnie Wang, Alicia Wong, Stephen Wong, Winnie Wu, Connie Yim; (December): Angela Cheung, Mabel Ho, Karen Lee, Patrick Sy

國語堂（十二月）：李建茹、薛文平

Mandarin (December): Jian Ru Li, David Xue

## 二零零八至二零一一年主題

基督活我心，植組靈根深

## 新事工

萬民堂在二零零九年進行了幾項主要的改變：我們加強了少年事工；新植了國語堂，來服事國語的群體，向鄰近居民外展；在恩典堂的祝福下，經過長時間的禱告與討論後，萬民堂決定在三年後獨立，目前正朝此目標努力進行。

## 事工架構

原本的牧養小組，與事工會合作，製訂各項事工架構的細節，包括：建堂、財務、兒童、佈道、跟進、成人基教。

## Theme for 2008-2011

Becoming Mature Christians Through Cells

## New Initiatives

PGC underwent major changes in 2009. We invigorated our youth ministry and planted a Mandarin congregation to serve the Mandarin-speaking community and reach out to our neighbourhood. With the blessings of GCGC and after much prayer and discussion, the members of PGC opted for independence in three years. We are now busily working towards that goal.

## Ministry Structure

The original pastoring team worked with the Ministry Committee to set out the details in our ministry

正值各項事工開始增長時，我們看見重組的需要。經過一系列的開會討論，決定將萬民堂重組為四個平衡的事工範圍(雖然目前各事工的發展進度不同)：粵語、國語、青少年及兒童。牧養小組為：粵語(廖張嘉蔚、李勤基、蕭牧師)，國語(王洪淵實習傳道、宋威佩芳、蕭牧師)，青少年(羅珞琦實習傳道、李勤基、馬思豪、蕭牧師)，兒童(梁慶業)將由蕭呂允美提供牧養建議。各事工小組在萬民堂事工委員會之下，並由萬民堂事工委員會向恩典堂的執事會(治理董事會)報告。



structure to cover different areas which include: building, finance, children, evangelism, follow-up, and adult Christian education.

As the various areas of ministry began to grow, we saw the need to re-structure. The result of a series of planning meetings was the re-organization of PGC into four parallel areas of ministry (currently at different levels of development): Cantonese, Mandarin, Youth and Children. Pastoring committees were set up: Cantonese (Connie Liu, Ken Lee, Rev. Siu), Mandarin (Edwin Wang – intern, Connie Song, Rev. Siu), Youth (Lok-Kei Law – intern, Ken Lee, Cecil Mah, Rev. Siu), Children (Roymond Leung) with pastoral advice provided by Dorcas Siu. Ministry committees covering these four areas work under the supervision of the PGC Ministry Committee, which in turn reports to the Governing Board of GCGCNY.

我們有一個非常肯獻身的同工團隊，他們作了很多的犧牲使各項事工得以向前推展。願主厚厚地報答他們。

We have a dedicated team of colleagues who have made many sacrifices to carry the various ministries forward. May the Lord reward them abundantly.

## 兒童事工

兒童事工服事的是兩歲至六年級的兒童，在二零零九年間主日平均有二十五位兒童參加。隨著年輕家庭的增加與國語堂的成立，兒童總人數不斷穩定增長。然而，因氣候及假期的緣故，暑假及公眾假期，許多家庭出外渡假，在秋天，兒童重返學校而感染疾病的也不少，這都影響兒童事工的出席人數。

We have a dedicated team of colleagues who have made many sacrifices to carry the various ministries forward. May the Lord reward them abundantly.

## Children Ministry

The Children ministry served children between the age of 2 and grade 6. It had an average of 25 children each Sunday in 2009. With the increase of young families and new additions from the Mandarin congregation, the overall attendance went up steadily. However, the attendance fluctuated with different seasons and weather. In the summer, many families were on vacation. In the fall, many children got sick upon returning to school.

為配合增加的學生，兒童部也徵得一些新的老師，重組分班，期待更適切地服事我們的孩童。為因應不斷需要更多新老師，師資訓練也將逐步計劃舉行。



Due to the increase in attendance, our ministry recruited new teachers and re-organized the classes to better meet the needs of our children. More new teachers will be needed in the near future, and teacher training is in our plans.

## 青少年事工 (英文)

新的青少年實習傳道羅珞琦，為我們帶來活力。過去幾年來，我們的青少年主日學及崇拜都只有五至六個初高中男學生參加。自從國語堂開始後，神帶來了五位女學生，並且又增加了幾位男學生。自九月以後，我們開始了兩班主日學，一班是初中生，另一班是高中生，主日學之後有聯合崇拜聚會。感謝幾位恩典堂的弟兄姊妹，過去兩年來，每個月兩次來萬民堂幫助主領青少年崇拜。

羅弟兄現正在教授幾位年輕人彈吉他，訓練他們帶領唱詩及崇拜，並開始了高中生的門徒訓練。我們希望能成立一個核心小組，來幫助初中學生，以及福音外展的事工。目前我們正在尋求女導師，在女學生當中做福音及門訓的工作。

## 國語事工

二零零九年六月開始，王洪淵、莫家華、蕭呂允美及蕭牧師組成特別小組，籌劃創辦萬民堂國語堂。同時亦舉行植堂禱告會，有許多恩典堂國語堂預備參與植堂的弟兄姊妹參加。

在恩典堂國語堂十週年的慶典當中，我們為十五位弟兄



姊妹舉行前往萬民堂的差遣禮，其中包括：王洪淵、李懷梅、黃永生、張秀娟、陳小勇、葉慧東、李洪濤、冀靜、馬天皓、田曉玫、李流業、譚慧菁、覃戈、楊禮哲、薛秀芳。再加上粵語堂的司徒永衛、崔詠嫻，他們一同成為國語堂的第一批成員。另有六位國語堂的弟兄姊妹，亦於二零零九年底至二零一零年初陸續加入：宋文震、戚佩芳、簡乃聰、吳春媚、邱峰濱、吳婉君。

## Youth Ministry (English)

Our new intern, Lok-Kei Law, has brought vitality to our youth ministry. For the past few years, our youth Sunday school and service were attended by only five or six junior high and high school boys. God brought five new girls to us with the start of the Mandarin congregation, and a few more boys have also joined since then. We started two Sunday school classes in September, one for junior high students, and the other for high school students. These classes were followed by a joint youth worship service. We are grateful that several young members from GCGC helped out by leading our youth service twice a month for the past two years.

Lok-Kei is teaching several youths to play guitar and training them to lead singspiration and worship. He also initiated a discipleship program among the high schoolers. We are hoping to form a small core group to work with the junior high students and to perform outreach. We are currently looking for a female counselor to work on evangelism and discipleship among the girls.

## Mandarin Congregation

Beginning in June 2009, Edwin Wang, Edward Mok, Dorcas Siu and Rev. Siu formed an ad hoc committee to plan for the planting of the Mandarin congregation at PGC. Meanwhile, prayer meetings were held and attended regularly by GCGC leaders who planned to join PGC.

During the 10th anniversary celebration of the GCGC Mandarin congregation, 15 members (Edwin and Cathy Wang, Michael and Helena Chen, Hongtao and Amy Li, David and Tina Ma, Andy and Siew Wong, Charles and Rosanna Lee, David Qin, Lester Yu and Jian Ru Li) were commissioned for church planting at PGC. Together with two members of the Cantonese congregation (James and Christine Seto), they became the first members of the Mandarin congregation at PGC. In addition, six more members from the GCGC Mandarin congregation

(Tommy and Connie Song, Dennis and May Ken, Ben and Candy Qiu) will join us by early 2010.

The inaugural Mandarin Sunday service was held on September 20th, 2009 and attended by 41 members and newcomers. We held a joint Sunday service with GCGC on December 20th and a Christmas evangelistic meeting. The average Sunday attendance at PGC in 2009 was 30 people. Several seekers attended our service regularly, and three of them accepted

國語堂第一次崇拜於二零零九年九月二十日舉行，有41位新朋友及會眾參加。十二月二十日與恩典堂國語堂聯合崇拜，並舉行聖誕節佈道會。二零零九年萬民堂國語堂出席人數平均為30人，有幾位慕道朋友固定地參加崇拜，已有三位決志。薛文平和李建茹夫婦於十二月接受洗禮。

實習傳道王洪淵對國語堂的發展，付出了很大的努力與貢獻。目前，我們有三個細胞小組：BOSS區，由王洪淵主領；Unionville區，由司徒永衛主領；Richmond Hill區，由陳小勇主領。細胞小組組長每個月聚首一次，有交通、禱告及培訓。每個小組的平均人數是10至12人，他們都在努力地接觸新朋友。

### 粵語事工

二零零八年中，我們決定在前面的三年內，強調三方面的事工：(一)靈命成長、(二)肢體生活、(三)傳福音。在靈命成長方面，我們的目標是要加深會眾對主的愛。為此，我們努力培養：(i)禱告的心志、(ii)藉著每日靈修愛慕主的話語、(iii)健康的自我形象、(iv)操練神的同在。在肢體生活方面，我們努力於通過組員之間積極的鼓勵與牧養，持續繁殖細胞小組，建立一個有活力的群體。在傳福音方面，我們的重點是鼓勵會友們帶領全家歸主。



在推動靈命成長方面，我們採用了一個整合的方式。過去的一年，全會眾一同讀完了整本新約聖經。四班成人主日學，針對四個細胞區的組員們，每週共同讀新約五章。靈修方面則由每章經文中挑選一段，編寫每日默想材料，每週五日，主日講道則由此五章經文中挑選一個主題。細胞聚會中，鼓勵組員分享並討論閱讀這幾章經文的心得與應用。

Christ. One couple (David Xue and Jian Ru Li) received baptism in December.

Our intern, Edwin Wang, has contributed a great deal to our congregation. Currently, we have three cell groups: BOSS area (headed by Edwin Wang), Unionville area (headed by James Seto), and Richmond Hill area (headed by Michael Chen). Cell leaders meet once a month for fellowship, prayer and training. All cells have a regular attendance of 10 to 12 people and are reaching out to their friends.

### Cantonese Congregation

In 2008, we decided that in the following three years, we would emphasize three areas of ministry: (1) spiritual growth, (2) body life and (3) evangelism. In terms of spiritual growth, our goal is to deepen our love for the Lord. To achieve this, we endeavour to cultivate (i) the spirit of prayer, (ii) the love for God's word through daily devotions, (iii) a healthy self-image, and (iv) the practice of the presence of God. In terms of body life, we seek to build a dynamic community with reproducing cell groups and members who actively engage in mutual edification and discipling. In terms of evangelism, our emphasis is to reach all the household members of our brothers and sisters.

To promote spiritual growth, we adopted an integrated approach. Last year we read through the entire New Testament. We had four Sunday school classes for members of the cell zones. We read five NT chapters each week. Devotional material was prepared for sections from each chapter for daily meditation on five days per week, while Sunday sermons focused on topics taken from the five chapters. Cells were encouraged to share and discuss insights and applications from the text.

Overall about 70% of the congregation participated in part or completed the daily devotions, and about 60% attended our NT Sunday school classes. The primary objective was that most members could acquire the habit of daily devotions and the basic skills of inductive Bible study by the end of the year.

To cultivate the spirit of prayer, we continue to encourage brothers and sisters to practice the five short breath prayers to experience the presence of God in their daily lives. A daily prayer list is inserted into the Sunday bulletin. Many have been using it as their prayer guide for our church.



大約百分之七十的會眾參與部分或全程完成每日靈修，約有百分之六十的會眾參加新約讀經的主日學班。我們主要是希望絕大部分會眾在年底的時候，能夠建立每日靈修的習慣，並學會歸納法查經的基本方法。

在培育禱告的心志方面，我們繼續鼓勵弟兄姊妹每天操練五個簡短的禱告，經歷神在日常生活中的同在。每週崇拜單張內，亦夾有本週每日禱告事項，許多會友已經開始以此作為他們為教會禱告的指引。

我們舉辦過幾次「主裡得勝」退修會，幫助弟兄姊妹面對並處理過去的罪與包袱，許多會友在當中獲得幫助。

### 細胞事工

我們其中兩個細胞區進行了重大的改組。為促使社區外展，IGC區已按照地區重新分配三區的組員：Stonebridge/BOSS區、Unionville區、Richmond Hill 區。我們希望這些細胞小組能在自己的社區中接觸其中的家庭，並最終能在他們所居住的鄰里中，發揮正面積極的影響。

其次，YAP區重組為三組，其中Oasis組是專為單身的會友而設。Hingstone 區原本在聚會時臨時分成兩至三組，但在暑假期間已重組為三個固定小組。他們每個月兩次在BOSS舉行聯合聚會，另外兩次則在不同家庭舉行小組聚會。

迦密組穩健地增長，在聖誕節聚會時已有將近四十人參加。他們聚會時，在「話語」和「見證」的時間，分成

We conducted several "Victory in Christ" retreats for brothers and sisters to address their previous sins and burdens. Many of them found the retreats helpful in their Christian walks.

### Cell Ministry

Two of our cell zones underwent major re-organizations. To facilitate community outreach, the IGC zone was re-organized into three larger cells based on location: Stonebridge/BOSS area, Unionville area, and Richmond Hill area. We hope that these cells will reach out to families in their community and eventually exert positive influence into their neighbourhood.

Next, the YAP zone was re-organized into three cells, with the Oasis cell catering to singles. The Hingstone zone had two or three random cells and was re-organized into three stable cells during the summer. They met twice a month for zone nights at BOSS and twice as cells in different homes.

Finally, the Carmel cell grew steadily. Close to 40 people attended their Christmas celebration. They were divided into three sub-groups during the Word and Witness periods of their cell meetings. Ken and Jessie Lee, together with their previous cell, have joined Carmel. In 2010, we will be looking at reproducing into two large cells with their respective sub-groups.

After the reorganizations, most cells needed time for bonding and working out their internal differences. The cell groups placed a renewed emphasis on praying for our Oikos in the Witness period. We antici-



pate these cells to grow in the near future. Our goal is that all cells will reproduce once every three years.

三組進行。李勤基和陳月蘭夫婦，連同他們原來的組員已併入迦密組。期望在二零一零年，迦密組帶領著其中的小組，分成兩個大的細胞小組。

經過這樣的重組，大多數細胞小組都需要一段時間來建立關係，磨合彼此的差異。細胞小組重新強調在聚會的「見證」時間，為新朋友禱告。我們預期這些小組會慢慢成長，並希望細胞小組每三年繁殖一次。

### 佈道事工

我們作過不同方面的嘗試，例如：攝影班、烹飪班、音樂會、戲劇、佈道會等等，當中有不同程度的果效。我們相信最有效的佈道方式是友誼佈道，所以現在傳福音的主要對象已轉向會友的家人。我們相信若果會友的家人信主，會帶來教會的傳福音熱。

我們開始看見這個方式的果效，因為越來越多父母或配偶歸信基督。

### 領袖訓練

弟兄的G12小組已完成其中一個環節，我們注重組員靈性與禱告的學習與操練。年底時重組，我們更加強調委身與交代。由於組員多數是教會領袖，除屬靈操練外，我們也加了小組動力與教會增長的內涵。此外，基於一些年輕組長的倡議，另外一組由YAP和Hingstone的現任組長及未來組長共18人組成，訓練聚焦在細胞聚會「話語」時間的預備及帶領。姊妹的G12小組已經結束，廖傳道將專注於一些姊妹領袖的門徒培訓。

### 前瞻

當我們前瞻，萬民堂在二零一零年將進入一個新的五年季度。當我們回顧時，有很多的感恩：會眾的總人數有一倍的增長；我們有很多殷勤作主工的領袖，活潑有力的年輕人，及不斷增長的金齡人士；我們已成為多會眾的植堂教會。目前最大的需要是領袖訓練，使我們能迎接將來的挑戰，把握增長的機會，牧養小組亦將重新聚焦於領袖培訓方面。我們的目標是在前面的五年內，門徒培訓成為萬民堂所有領袖的生活形態。因此，我們期望會眾能夠持續固定地成長，達到每五年加倍的目標。

### Evangelism

We tried different events, such as photography and cooking classes, concerts, drama, and EV rallies, with varying levels of success. We believe that the most effective approach in evangelism is through friendship. Therefore, we have turned our primary targets towards our family members. We believe that the zeal for evangelism will fire up if our family members come

**我們有很多殷勤作主工的領袖，活潑有力的年輕人，及不斷增長的金齡人士；我們已成為多會眾的植堂教會。**

**We have many hardworking leaders, vibrant young people and a growing group in their prime time. We have become a multi-congregation church.**

to accept Christ. We are beginning to see the results of this approach, as an increasing number of parents and spouses have become believers.

### Leadership Training

The men's G12 group completed a cycle of work on spirituality and prayer. The group was re-organized towards the end of the year, with greater emphasis on commitment and accountability. In addition to spiritual discipline, we added a component on cell dynamics and church growth, since most of the participants are key leaders. Based on the initiatives of several young cell leaders, a new group was formed with 18 current and potential leaders from YAP and Hingstone zones. Their training focused on the preparation and techniques of leading the Word period. The women's G12 group was dissolved. Pastor Liu will focus on personal discipleship with female leaders.

### Looking Forward

As we look forward, PGC will enter into a new 5-year phase in 2010. As we look back, we can give thanks in many areas. The total number of members has doubled. We have many hardworking leaders, vibrant young people and a growing group in their prime time. We have become a multi-congregation church. We urgently need leadership training to meet future challenges and capitalize on growth opportunities. The pastoring team will re-focus their efforts on discipling potential leaders. We hope that disciple making will become the lifestyle of all PGC leaders within the next five years. We expect to sustain steady growth and achieve the goal of doubling in size once every five years.

二零零九年度兒童事工委員會成員如下：主任牧師：葉牧師；事工主任：李建國傳道；事工實習：黃千信弟兄；事工助理：吳雪螢姊妹；事工委員：李周慧涓姊妹、黃羅萃英姊妹、陳鍾瓊秀姊妹、何陳健慧姊妹、任陸維敏姊妹、陳浩偉弟兄、莊賈慶秋姊妹。

回顧往年，首先是感謝神呼召黃千信弟兄準備作全職傳道，並從年初開始加入兒童事工作實習傳道，幫助李傳道督導團契及崇拜。其次是有好些兒童在導師的鼓勵下邀請了同學或朋友來參加崇拜及團契，當中有不同種族的小朋友，看見小孩們傳揚基督的熱誠，實是神的恩典。同時這些新小朋友的父母接送兒女期間，也開始對教會的崇拜感到興趣和表示參與，兒童崇拜人數因而增長起來，當中許多是從國內來的新移民子女。因此，我們需要積極地從國語堂中邀請一些父母來參與兒童崇拜事奉，教導這些新移民兒童認識基督。

去年兒童事工的重點是使兒童作美好見證，透過多元化事工培育兒童成為真實的敬拜者，讓生活到老仍跟隨主的腳蹤，到處為主做光作鹽。有見及此，我們在母親節主日舉辦了為助養第三世界國家貧困孤兒的籌款活動，實踐關懷社會而向有需要的人施予援手。兒童們亦在父親節主日為助養孤兒籌款，款項全部捐贈孤兒扶貧機構，重要的是小孩子從籌募的經歷中學習到如何關懷別人及以愛心為主作見證。



The 2009 Children Ministry Committee consists of the following members: Senior Pastor, Rev. George Yip; Ministry Director, Pastor David Lee; Pastoral Intern, Mike Wong; Administrative Assistant, Edwina Ng; Committee Members, Anna Lee, Sui Wong, Sui Chin, Vera Ho, Vivian Ren, Howard Chin and Aster Choong.

In 2009, Mike Wong was called to become a full-time pastor and joined the Children Ministry as intern. After being encouraged by their teachers, many children invited their classmates and friends to join our worship and fellowship. Some of the invitees' parents also became interested in our worship service. As the attendance increases and many of the newcomers speak Mandarin, we are in urgent need of more volunteers from the Mandarin congregation to help us and bring the children to Christ.

The theme last year was "Mission Kids". We nurture the children to become heartfelt worshippers through a diverse curriculum, teach them to be the light and salt for the world, and train them so that they will follow God's footsteps as they grow older. As part of this vision, we held a fundraising event on Mothers' Day to sponsor children living in Third World countries, practically helping those in need of help; another fundraising event was held on Fathers' Day to collect donations for orphanage. The purpose of these events was to teach the children how to care for others and to be living testimony for the Lord.

To broaden the children's perspective on worship, we brought a group ranging from Grades 1 to 6 to worship at a nearby park on June 14th. Through this event they learned to experience God and fellowship with one another. On the Sunday before Thanksgiving, we travelled to a farm, worshipped God in nature, and experienced the beauty of His creations. After worship, each child harvested some fruits and brought them home.

Speaking of fruits, the Children Ministry puts emphasis on bearing fruits of evangelism. More than 10 children accepted Jesus as their personal Saviour at the Easter and Christmas EV Sunday events, and over 20 children renewed their commitment to follow Jesus. We pray that these

爲了使兒童更能擴闊對崇拜的認識，我們在六月十四日帶領著一班第一至六年級的兒童，步行至附近的公園作戶外敬拜，給他們學習與神相親及與同儕相交的機會。吃過午飯後，小孩們帶著興奮的心情跟著老師步行回到教堂。到了感恩節前的主日，我們再次爲這些小朋友安排了戶外敬拜及旅行。我們租了一輛旅遊巴，把小朋友帶到市郊的一個果園。在樹林中，老師帶領小朋友同心向上帝歌頌敬拜，學習回歸大自然，享受讚美神美好的創造。崇拜完後，兒童更一起採摘樹上的果子，帶著一藍藍的果實回家，真有滿載而歸的感覺。

談到結果子，兒童事工很重視兒童佈道，慕要結出滿滿福音的果子。透過導師們的悉心教導，兒童在崇拜及主日學中認識耶穌基督，明白上帝的愛。在復活節及聖誕節的福音主日中，若有十多個學童初次接受耶穌爲救主，同時也有二十多個兒童再度立志一生跟隨主。盼望這一群福音幼苗，在基督裡的小羊得已健康成長。老師們亦透過多元化的活動如聖經故事積木比賽，關懷小朋友及培育他們成爲真實的敬拜者。

培育兒童的工作實在是需要更多導師的參與。在九月的開學禮中，共有十三位老師或導師獲得超過六年事奉的獎狀。問到他們爲何對教導兒童如此投入時，他們都同樣回答是因爲當看見小朋友在神話語中學習，生命得到健康的成長時，他們的心裏就得著難以形容的喜悅和鼓舞，這是生命影響生命的果效。我們實在要爲到這群導師的勞苦、忠心及對有「特別需要」的兒童的愛護而感謝神。更要感恩的是在十一月底的教師訓練班中，有五位國語堂的新老師加入了兒童事工團隊。但願所有的孩童都能被培育成爲基督的門徒，主的精兵，並盼望你們能在禱告中記念兒童事工。

children will continue to mature in Christ. Rounding off the theme of a diverse curriculum, we had a building block competition based on stories from the Bible.



The task of bringing up the children requires the participation of more teachers. 13 teachers and instructors received recognition for serving over six years. When asked why they have such passion in teaching children, their responses were identical in that they experience indescribable joy and encouragement when they see the children mature in God's Word. We give thanks to God for their faithfulness and dedication, and for the five new teachers from the Mandarin Congregation who joined our team. We pray that all our children will be nurtured to become disciples of Christ. We hope that you will remember the Children Ministry in your prayers.

二零零九年差傳年會的主題是「情繫宣教」。這次活動促使了弟兄姊妹更多關心教會所支持的宣教士，並對宣教士所在的工場和宣教事工有更多的認識。教會的北灣事工已進入了第三年，我們很高興看到一群在北灣唸書的中國留學生對我們主辦的各種福音活動產生興趣，當中更有幾位同學接受了福音，這對我們來說實在是極大的鼓舞。

除了北灣事工外，我們教會在二零零九年有多位弟兄姊妹參加了各種短宣活動。英語堂方面，在暑假期間有 Tom More 實習傳道和蕭頌怡姊妹分別到過非洲和吉爾吉斯。此外亦有黎燁喬弟兄參與了學園傳道會在卑詩大學為期一個學年的校園福音事工實習訓練。粵語堂方面，在年初時有何佩怡姊妹參加了使者協會主辦的巴拿馬和 Sudbury 短宣工作，另有祈鍾翠蘭姊妹在年內到過芝加哥、蒙特利爾和中國的雲南昆明。萬民堂雖然成立了只有短短數年，但對短宣活動的參與卻有極大的突破。除了各小組的弟兄姊妹很積極地投入北灣的事工外，亦有林藝萍姊妹在年中主動參加了四川的短宣事工，隨後張蕊苗姊妹也跟隨了加拿大全愛醫療服務隊去了中國的大連等城市作醫療宣教事奉。

至於教會所支持的宣教士，在二零零九年出現了一些變動。首先是李傳頌牧師在完成了緬甸的宣教事奉後已返回多倫多，並重新接任了加拿大華傳總幹事職位。此外，張志明伉儷因子女健康問題由海外的工場回到加拿大，其後在多倫多開展了本地的國語宣教事工。最後，黃文超牧師也因個人健康理由暫時放下了海外的培訓工作。教會對上述幾位宣教士的財政支持在二零一零年一月起已停止，現在教會正重新物色支持對象。

我們教會在二零零九年支持的其他宣教士包括：張家齊牧師夫婦(中華福音使命團)、譚品立牧師(恩雨之聲)、趙崇令牧師(多倫多城市差會)、傅仕德與麥穎丰夫婦和蘇格致宣教士(加拿大主僕差會)、朱肇平牧師(國際事工差會)、倫大衛牧師夫婦和白恩妮宣教士(阿拉伯事工差會)、與易禮樂伉儷(海外基督使團)。

The theme for our 2009 Mission Conference was "Passion for Missions". The purpose of the conference was to encourage our brothers and sisters to care for our church-supported missionaries and to gain a deeper knowledge of their fields and their mission ministries. For the Adoption of Unreached People Group, our North Bay project has been in operation for three years. We were delighted that quite a few Chinese visa students in North Bay participated in our EV programs, and some of them accepted God as their personal saviour. This was indeed a great encouragement to us.

Apart from the North Bay project, a number of our brothers and sisters also participated in various short-term mission activities in 2009. From the English congregation, we had Tom More who went to Africa and Joyce Siu who went to Kyrgyzstan during the summer. Also, Leslie Lai joined IntraVersity as an intern and was sent to minister at the UBC campus for a full academic year. From the Cantonese congregation, we had Joey Ho who participated in the MAM programs organized by AFC and went to Panama and Sudbury. Also, Liza Ki partnered with the STM Training Centre and went to Chicago and Montreal. She later joined the EMAS trip to the Yunnan province in China. As for Peoples Gospel Church, although it has been established for just a few years, we were grateful to witness a breakthrough in its short-term mission activities. In addition to the active participation in the North Bay project by the various cell group members, we were glad that Ivy Lam was actively involved in a STM trip to Sichuan, China. Later in the year, Emily Cheung also followed EMAS and went to Dalin and other cities in China to provide evangelical and medical services to the needy people.

Regarding the support of missionaries, several changes occurred in 2009. First of all, Rev. Keith Lee returned to Toronto and became the chief secretary of GO International Canada after completing his mission service in Myanmar (Burma). Furthermore, Mr. & Mrs. Che Ming Chang returned from their overseas mission field due to a serious illness suffered by their son. After the return to Canada, Mr. Chang developed a local mission ministry in Toronto which targets the Mandarin speaking group. Finally, Rev. Wilson Wong also suspended his overseas training ministries because of poor health. Our financial support to the above missionaries has been stopped as of January 2010.

The other missionaries supported by our church in 2009 include: Rev. & Mrs. Danny Cheung (CEM), Rev. Jim Tam (SOBEM), Rev. Steve Chu (TCM), Ken & Winfer Foster and Craig Shugart (Interserve), Rev. Joseph Chu (SIM), Rev. & Mrs. David Lundy and Ms. Belle Berania (AWM) and Mr. & Mrs. John Elliot (OMF).

二零零九年是全球金融海嘯的一個延續。很多國家都較以前窮困，而對一些本身已經很貧窮的國家而言，更加是雪上加霜。天災橫禍接二連三地發生，一個颱風席捲台灣，沖走了很多房屋及住在當中的受害者，亦造成可怕的洪流和山泥傾瀉。

在過去幾年中，弟兄姊妹都慷慨地施予，為世界各地發生的災難籌款。多倫多華人福音教牧同工團契呼籲眾人教會幫助，我們感謝主，為台灣颱風賑災籌到了\$4,140。透過書藉義賣，我們亦為國際團隊的菲律賓關顧事工籌得\$589。

英語堂舉行了每年一度的「饑饉三十」活動，而其他會堂的弟兄姊妹亦被鼓勵參予兒童助養計劃，其中有八個是新助養者。

自去年九月，社關小組聯同恩福幼兒園實行了一項試驗計劃，名為「恩福全色人生計劃」。這計劃提供一個正面及豐富的課餘環境讓兒童成長，以及藉著應用聖經中的價值觀和一些情緒智商上的資料，使他們能夠彼此相交。此計劃亦包括太極班，英語為第二語言班和烹飪班，來吸引家長參加。我們為在這事工上服事的弟兄姊妹感謝主，並祈求神能帶領這計劃的未來發展。

我們在「撒瑪利亞基金會」舉辦的愛心鞋盒活動中總共收集了二百多個鞋盒。雖然我們只有很少的時間做推廣工作，並正在面對著經濟上的挑戰，但成績尚算令人滿意。

頤康中心的耆老探訪活動是我們其中一項持續進行的事工。我們感謝弟兄姊妹抽出時間探望長者，把喜樂及福音帶給他們。弟兄姊妹在感恩節的「燈塔社」食物募捐活動中也反應熱烈。

康福心理健康協會舉辦了一個工作坊，講員是來自恩典堂的一位經驗豐富的護士，很多參加者都覺得這工作坊很有用和得到幫助。我們亦開放了教會的設施用作體操或其他活動用途。這些活動給了我們許多機會以耶穌之名服事我們的社區。

在社關小組的壁佈版上有一些助養兒童的美麗面孔，讓我們看見「憐憫窮乏的，乃是尊敬主」(箴14:31)的教導。施予有需要的人能夠討神喜悅，這些兒童見證了我們的努力，將失望變成希望，把哀傷化為安慰。當我們回應神的憐憫，我們便經歷著真正屬天的喜樂。

The year of 2009 was a continuation of the global financial crisis. Most countries became poorer, and the poor countries were hit even harder. Natural disasters continued to cause massive damages. A typhoon dashed across Taiwan, washed away houses with victims and caused horrid torrents and mudslides.

Over the years, brothers and sisters gave generously in response to the disasters in other parts of the world. The Toronto Chinese Evangelical Ministerial Fellowship appealed to Chinese churches for help. We thank the Lord that \$4,140 was raised for Taiwan typhoon relief. We also raised \$589 for the International Teams Philippines Tender Ministry through a book sale event.

The English congregation held their annual 30 Hour Famine. Brothers and sisters in other congregations were encouraged to participate in the child sponsorship program. We had 8 new sponsors.

Since last September, the Social Concern Committee has been working on a joint pilot project with Grace Christian School called Grace Enrichment Hub (GEH). GEH provides a positive and enriching after-school environment, which helps kids grow and interact with each other through the application of biblical values and EQ material. The project also includes Tai Chi, ESL and cooking classes to reach out to the parents. Thank God for the brothers and sisters who are serving in this ministry. We pray that God will provide guidance.

More than 200 shoeboxes were collected for the Operation Christmas Child event by Samaritan's Purse. Given that we only had limited time to promote the event and the financial challenges we faced, the result was satisfactory.

Yee Hong Centre for Geriatric Care visitation is one of our ongoing ministries. We thank the brothers and sisters who took time to serve the seniors. We brought joy and the gospel to many of them. Brothers and sisters were also responsive to the Lighthouse Community Centre food drive during Thanksgiving.

Hong Fook Association held a workshop for its participants. The speaker was an experienced nurse from GCGC. Many found the workshop informative and helpful. We also opened up our church facilities for physical exercise and other activities. These events presented us with opportunities to serve our community in Jesus' name.

The beautiful faces of our sponsored children on the Social Concern bulletin board are illustrations of the verse "Whoever is kind to the needy honours God" (Pr 14:31). Giving to the poor pleases the Lord. These children witnessed our efforts to convert

粵語堂二零一零年的主題是「唯獨耶穌，全心為祢」。神真心關懷貧窮的人，了解他們每日面對的挑戰。讓我們為這群人禱告，並銘記「施比受更為有福」。

(徒20：35)

(陳穎豪)

## 樓宇部

時光匆匆，剎那間已「霸佔」了樓宇部兩年有多，是時候考慮退位讓賢了。相信神會興起祂所揀選的接棒人，只要告誡切勿當頭一棒便行了。

對我來說，事奉是一條崎嶇的窄路，內中夾雜着苦難、紛爭、憂傷和孤單，有時甚至最親的人亦不會諒解。但當想到愛我的主亦是獨自一人在客西馬尼禱告，帶去的彼得、雅各和約翰都睡着了，猶大更出賣了祂，我所承受的苦楚又算甚麼。

回顧最近和十多年前在恩典堂事奉的這串日子，內心實在充滿了感恩，因為並沒有使我遠離神，而是更加的親近。猶記得在我隻身回港工作前的某一天，一位並肩作戰多時的弟兄遞給我一塊刻着「足跡」的牌匾，每次細讀時都會令我的眼睛模糊起來而不能自禁。我更感謝神賜下音樂。只要唱、拉或彈完一些作品及如同雲彩的見證詩歌後，必能將我從無盡的憂傷中解脫出來，並撫平我一切的怨恨。

末了，願意勸勉每一位事奉主的人(包括自己)要凡事謙卑忍耐。因為神所稱讚謙和忠心的僕人摩西，亦因一次的不信和不尊神為聖而在米利巴擊磐出水，最終導致他未能進入神所應許的迦南美地。

(梁發榮)

desperation into hope and sorrow into comfort. When we respond to God's compassion, we experience the true heavenly joy in Him.

The theme for the Cantonese congregation in 2010 is "Devoted to the One and Only Jesus". God really cares about the poor and understands the daily challenges they face. We should pray for these people and remember that "it is more blessed to give than to receive." (Ac 20:35) (Conrad Chan)

## Building

Time passes quickly, as I have already "occupied" the Building Department for more than two years. The time has come for me to think about stepping down from my position. I believe God will wisely choose my successor. I need to be careful when passing the baton to this chosen person.

In my opinion, serving God is like walking on a rugged and narrow path. We experience suffering, conflicts, sorrow and loneliness in the process. Sometimes even the people closest to us do not understand our feelings. However, I realize that my Lord prayed alone in Gethsemane, because Peter, James and John were all sleeping, and Judas had betrayed him. Therefore, the pain that I endured means very little.

Looking back at the days when I first served at GCGC more than 13 years ago, my heart is full of thanksgiving. My experiences have drawn me closer to God. I remember one day before I returned to work in Hong Kong, when a long-time comrade handed me a plaque with the word "footprints". Every time I meditated on the message of this plaque, my eyes would start to fill up with tears. I really thank God for creating music. After I sing or play some great songs or hymns, I always feel like I am released from endless sorrow, and all my hatred is gone.

Finally, my advice to anyone serving God (including myself) is that they should always be humble and patient. Even though God's servant Moses was faithful, he disobeyed God at Meribah by striking the rock for water. As a result, Moses was not allowed to enter the promised land of Canaan.

(Donald Leung)

## 資訊及影音事工

恩典堂的資訊及影音部購買及維修教會所使用的器材。在過去的一年，資訊及影音部參予了以下的主要活動：

- 教會網站已重新運作，此網站讓傳道人和同工方便於發佈一些關於他們事工的消息。三個會堂的講道都可從網址尋找得到，而新的講道亦會在每週被登上網；
- 萬民堂購買了一部手提電腦；
- 一部個人電腦在乙禮堂被用作收錄崇拜過程；
- 購買了兩部投射器來替換那些已毀壞的；
- 安裝了一部多功能影印機，能使辦公室電腦及掃描器有列印功能；
- 完成了明年安裝禮堂投射器的計劃及器材購買。

在二零一零年，此部門將會計劃擴充，並招募會眾協助提供各方面的技術性支援。(何世賢)

## 恩福幼兒園

### 日間幼兒護理中心

「讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們，因為在神國的，正是這樣的人。」(可10：14)

當恩福幼兒園迎接二零一零年的新挑戰時，我們都驚嘆神在過去一年對幼兒園的祝福。我們所提供的六十二個學額繼續飽和，並且維持了輪候名單。我們計劃擴展設施使幼兒園能夠提供超過一百個學額。期望待裝修完成及通過政府檢查後，這目標可於二零一零年九月達成。另一方面，我們正等候律師為幼兒園申請成為獨立團體，以及草擬有關法律文件作出最後定案。

除了教育及培養下一代，執事會也決定透過恩福幼兒園的事工推行外展活動。在吳關美鳳姊妹的管理和領導下，我們努力地培育學生，以及在不同的場合中外展接觸他們的家長。

二零零九年恩福幼兒園主要活動撮要如下：

- 設立資源閣，家長可借閱或觀看有關親子及情緒管理的書籍及影音製作。在此感謝教會及黃達瑩醫生捐出的物資；

## Information Technology & Audio Visual

GCGC's IT & AV Department purchases and maintains technologies used by the church. During this past year, the IT & AV Department was involved in the following major activities:

- The church website ([www.gcgcn.org](http://www.gcgcn.org)) was rebuilt. The site provides an easy way for pastors and their staff to post information about their ministries. Sermons for all three congregations are available online and new ones are posted weekly.
- A laptop computer was purchased for PGC.
- A personal computer was used for Sanctuary B worship recording.
- Two projectors were purchased to replace those that were damaged.
- A new multi-function photocopier was installed. It enables printing from office computers and scanning.
- Planning and equipment purchase were completed for next year's sanctuary projector installation.

For 2010, the department will be looking to expand and recruit volunteers to help provide technological support in various areas. (Kevin Ho)

## Grace Christian School

### Day Nursery

"Let the little children come to me, and do not hinder them, for the kingdom of God belongs to such as these." (Mk 10:14)

We were amazed by God's blessings over the past year as Grace Christian School (GCS) welcomes the new challenges ahead. We continued to have a full capacity of 62 students and maintain a waiting list. We plan to expand our facilities to accommodate more than 100 students. This goal will be achieved in September 2010 after renovations and final government inspections are completed. On the other hand, we are still waiting for our lawyers to finalize the drafting of bylaws and the application for GCS to become a separate legal entity.

Besides educating and nurturing the young, the church board decided to launch outreach activities through the GCS ministry. Under the leadership and supervision of Mrs. Mee Fung Ng, our team worked diligently with the students and reached out to the parents on numerous occasions.

The following are highlights of the Day Nursery in 2009:

- A resource corner has been set up to allow parents to borrow books, CDs and DVDs on parenting and

- 在李傳道的指引下，粵語堂的親子小組協助幼兒園的學生家長認識教會及細胞小組；
- 幼兒園的學生於六月十四日在粵語堂及國語堂的主日崇拜中表演了一首歌曲，許多學生家長均有出席；
- 我們與一間中文基督教書室合作舉辦書展，學生家長可以在書展中購買書籍；
- 教會組織 H1N1 疫苗注射活動，幼兒園的學生家庭被邀請接受注射；
- 幼兒園學生參與聖誕禮物鞋盒募捐活動，共收集到二十多個鞋盒；
- 全幼兒園學生一同參加聖誕音樂會的表演；
- 於聖誕節午後為國語堂的長者團契及祖父母表演；
- 我們收到家長給宣明會的 \$530 捐款，而幼兒園亦捐出相等數額，使總金額為 \$1,060；
- 設宴款待所有學生家長以示感謝，共有超過二百三十人出席。

### 夏令營

夏令營共分為兩組：一組是為三至六歲幼兒而設，為期十個星期的日營；另外一組是為六至十二歲兒童而設，為期八個星期的日營。在黃千信弟兄擔任日營主管及一班滿有愛心及關懷的團隊帶領下，日營營友都參與了很多充滿挑戰及樂趣的活動。這一次經驗使他們畢生難忘。

我們成立了一個暑期日營委員會作計劃及執行活動，並招募青年領袖來處理日營的每日運作。在過去九年，恩福幼兒園為得到政府資助職員薪金而感恩。我們能夠為超過一百位年青人提供暑期就業機會而感到興奮。我們見證著這些年青人的成長，而有許多更成為敬虔愛主的領袖，在教會不同事工、細胞小組及其他組織中效力。我們為神豐富的供應及祝福而讚美主。

神的恩典夠我們用。恩福幼兒園由成立至今，財政狀況都很穩健。在滿額的學生人數及政府穩定的資助下，日間幼兒護理中心正期待著未來的擴展。幼兒園現正尋求成為獨立團體，請繼續為這事工支持及禱告。（謝惠芳）

EQ. Thanks to our church and Dr. T.Y. Wong for donating their resources.

- With Pastor Lee's guidance, the Inter-Generation Cells (IGC) of the Cantonese congregation assisted students' parents and introduced them to our church and cell groups.
- Our children performed a song on June 14th to both the Cantonese and Mandarin Sunday services, with many of the parents in attendance.
- We organized a book fair for the parents with books loaned from a Chinese Christian bookstore. Parents were welcome to make purchases.
- A H1N1 flu shot clinic was organized by our church. The daycare families were invited to take the shots.
- The children participated in the Samaritan's Purse Operation Christmas Child event. More than 20 boxes were collected in the campaign.
- A Christmas concert was performed by all the kids.
- A Christmas Matinee show was performed to the Mandarin elderly fellowship and grandparents.
- We received a donation of \$530 from parents to World Vision and the daycare matched the amount for a total donation of \$1,060.
- A complimentary dinner was served to all parents, with more than 230 people in attendance.

### Summer Day Camp

The Summer Day Camp was run in two different groups: 1) Nursery group – ages between 3 to 6 for 10 full weeks; and 2) Regular camper group – ages between 6 to 12 for 8 weeks. With Mike Wong as camp administrator and a caring staff, the campers were engaged in many challenging and fun-filled programs. It was a once-in-a-lifetime experience.

A Summer Camp Committee was formed to plan and manage the activities. Youth leaders were recruited for the day-to-day operations of the camp. For the last nine years, GCS was grateful to receive funding from the government to subsidize the wages of the staff. We provided summer job opportunities for over 100 youths. We witnessed the growth and maturation of these young people. Many have become God-loving leaders in different church ministries, cell groups and other organizations. We praise the Lord for His abundance supply and blessings.

God's grace is sufficient for us. GCS has been financially sound and stable since its inception. With full-capacity enrollment and steady government subsidies, the Day Nursery is looking forward to future expansion. As we seek independence from the church, please continue the support and prayers for this ministry.  
(Simon Tse)

## 恩福全色人生計劃

我們相信在屬靈的爭戰中，我們要抓緊每個機會，透過社會服務外展到社區。要達到以上目的，課餘托管計劃是其中一個最直接及最有效的方法。

在去年完成有關課餘托管計劃的調查後，我們發現社區對此服務的需求甚高。得到執事會某些成員及家庭區教牧的支持後，我們在去年八月向教會執事會提出了運作此服務的建議，並獲得執事會通過。

因此，恩福全色人生計劃便於去年九月開始服務。我們收到超過二十個托管的登記，而平均每天有十至十四個學生參與。總括來說，我們接觸了七個未信主的家庭及個體，並有三個義工。

我們感謝主讓我們能與這些兒童及成人分享福音，他們有些是來自破碎家庭的。至於基督徒家長方面，我們透過黃達瑩醫生的親子課程資料，教導他們以聖經原則及價值來牧養他們的子女，以及怎樣互相支持。

另一方面，我們的家長支援服務，包括太極及英語為第二語言班，吸引了數位家長及個別人士穩定地出席。他們現時正跟我們美術班的導師參加教會的主日崇拜及細胞小組。

有關恩福全色人生計劃的學習內容，學生在一個正面及培育成長的環境下建立自律的習慣、生活技能、道德價值及人際關係。同時，來自十一與十二年級的義工亦學習發展領導技巧，增加自信心，持謙卑態度和顧及別人的感受。

在屬靈進展上，一至四年級的兒童有機會學習與神有關的故事，及在不同情況下運用聖經知識。五年級及以上的兒童在星期五的特別活動中學習辯解聖經道理。

我們亦致力於本地社區的社會服務。透過恩福全色人生計劃或與其他華人社區團體合作舉辦的活動，我們有機會接觸到很多家庭及個體，特別是來自中國的新移民。

因為恩福全色人生計劃仍在試驗的階段，所以我們提供的服務質素暫時與達到目標仍然有一段距離。此時，我們會盡力滿足參加者的需要及向社區外展。踏入試驗第一年的最後一個學期，我們在現時的運作及未來的發展路向方面均繼續尋求神的指引。  
(賈慶秋)

## Grace Enrichment Hub

We believe that in fighting the spiritual battle, we need to grab each and every opportunity to reach out to the community through social service. After-school activity is one of the most direct and effective ways to achieve this objective.

After conducting an after-school service survey last summer, we found that the demands were high in our community. With the support of certain board members and the family zone pastor, we proposed the idea of running such a service to the church board in August and it was accepted.

As a result, Grace Enrichment Hub (GEH) was introduced in September 2009. We received more than 20 registrations, with an average of 10 to 14 students attending per day. In total, we reached out to seven families and individual participants plus three volunteers who have yet to accept Christ.

We praise the Lord for our ability to share the gospel with the kids and adults, some of whom are from broken families. For Christian parents, we teach them how to raise their children with biblical teachings and values based on Dr. T.Y. Wong's parenting courses, and how to support one another.

On the other hand, our parent support service, which includes Tai Chi and ESL classes, has attracted several parents and individuals to attend regularly. They along with our art class instructor are currently attending Sunday service and cell groups of our church.

In terms of the learning at GEH, students develop self-disciplinary routines, life skills, ethical values and interpersonal relationships in a positive and nurturing environment. Meanwhile, student volunteers from Grades 11 and 12 learn to develop leadership skills, increase their confidence and be humble and considerate.

As for spiritual advancement, children from Grades 1 to 4 have the opportunity to learn Bible stories and exercise their knowledge throughout the program. Children from Grades 5 and up learn about Christian apologetics during the Special Friday Talk sessions.

We are also committed to social service in our local community. Through GEH and co-hosting future events with other Chinese community groups, we have the potential to reach out to many families and individuals, especially the new immigrants from China.

Because GEH is still in the experimental stage, we have a long way to go before we can reach our capacity and provide high quality service. In the mean time, we will try our best to satisfy our participants and reach out to the community. We will continue to seek the Lord's guidance in the future.  
(Aster Ka)

## 文書報告

「我一生一世必有恩惠慈愛隨著我，我且要住在耶和華的殿中，直到永遠！」(詩23：6)

在二零零九年，我們在神的帶領下看見了祂的偉大和豐富的祝福。在經濟動亂之中，這的確是震顫的一年。然而，令人驚奇的是常費奉獻仍有百份之十一的增長。我們在年尾獲得盈餘之外，更償清了5172 Major Mackenzie Drive 地皮的按揭。我們對神的奇妙作為感到驚異，也感激弟兄姊妹的犧牲奉獻。

我們為諸位牧師、領袖及弟兄姊妹的事奉、委身和忠心而感恩。教牧同工現有葉牧師、陳牧師、蕭牧師、李傳道、廖傳道、柯傳道、任傳道及吳傳道；而實習傳道則有 Tom More、黃千信、羅珞琦、王洪淵及肖松。我們亦歡迎教會行政幹事高譚綺萍從產假中回來。

教會執事有以下十二位：黃達琨、李勤基、鄧志華、謝惠芳、譚紅秀、莊國強、何世賢、陳穎豪、張文東、黃凱旋、譚慎誠及梁發榮。

傳福音和外展這兩方面在目前仍存在著挑戰，尤其是在粵語堂。在二零一零年，我們祈求神繼續供應一些有智慧及異象的傳道人和領袖，讓他們在不同的事工上能忠心地和成功地帶領著我們的會眾。

## Secretary's Report

"Surely goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever." (Ps 23:6)

We saw God's greatness and abundant blessings throughout 2009. It was indeed a tremulous year amidst the global economic upheaval. However, amazingly we had an 11% increase in the General Offering. We had a surplus at year-end and paid off the mortgage of our land on 5172 Major Mackenzie Drive. We marvel at God's work and are grateful for the sacrificial offerings from our brothers and sisters.

We are thankful to our pastors, leaders, brothers and sisters for their service, dedication and faithfulness. The pastoral team consists of Rev. Yip, Rev. Chan, Rev. Siu, Pastor Lee, Pastor Liu, Pastor Or, Pastor Ren and Pastor Goh, with Tom More, Mike Wong, Lok-Kei Law, Edwin Wang and Samuel Xiao serving as interns. We also welcome the return of Queenie Ko, our church administrator, from maternity leave.

The church board currently consists of the following 12 members: Tat-Kwan Wong, Ken Lee, Eddie Tang, Simon Tse, Judy Hum, Kwok Keung Choong, Kevin Ho, Conrad Chan, Paul Zhang, Hoyston Wong, Alfred Tam and Donald Leung.

Evangelism and outreach are areas which present constant challenges, especially for the Chinese congregation. We pray that God will continue to provide our pastors and leaders with wisdom and vision, so that they can lead our members faithfully and successfully in the various ministries in 2010.

### 二零零九年主日崇拜講員 2009 Sunday Worship Speakers

	本堂牧師/講員 Our Pastors/Speakers	外來講員 Outside Speakers
粵語堂 Cantonese	葉牧師、陳牧師、蕭牧師、柯傳道、李傳道 Rev. Yip, Rev. Chan, Rev. Siu, Pastor Or, Pastor Lee	黃建磐牧師、區應毓博士、楊學騏、黃文超、彭偉賢牧師、何少玲、Peter Yeung、李偉明、麥振榮牧師、鄭李美好、趙善忠牧師、黃明鈞牧師、劉家斌傳道
英語堂 English	利民牧師、吳牧師 Rev. Lippman, Pastor Goh	Peter Yeung, Jonathan Snowball, William Lee, Rev. Richard J. Konieczny, Raymond Robyn, Matt Silver, Che Ming Chang, Marion Chang
國語堂 Mandarin	任傳道、蕭牧師、葉牧師、陳牧師 Pastor Ren, Rev. Siu, Rev. Yip, Rev. Chan	麥希真牧師、王春安牧師、劉明湛醫生、嚴建平博士、呂允仁、王洪淵、黃文超、Rev. Bill Fietje、江昭揚牧師、徐武豪博士、夏申凌、龔明鵬牧師、Martin Hartley、George Boyd
萬民堂 PGC	葉牧師、蕭牧師、廖傳道、李勤基、陳牧師、李傳道、陳穎豪、柯傳道 Rev. Yip, Rev. Siu, Pastor Liu, Ken Lee, Rev. Chan, Pastor Lee, Conrad Chan, Pastor Or	黃文超、朱光澤傳道、莫家華、Jordan Pinches、黃可順牧師、Craig Shugart、譚品立牧師、李傳頌牧師、麥佐浩、謝安國牧師、麥振榮牧師、Rev. Bill Fietje



## 會友消息 Membership News

### 崇拜出席人數 Worship Attendance

	最少 Minimum	最多 Maximum	平均 Average
粵語堂 Cantonese	192	271	235
英語堂 English	89	245	114
國語堂 Mandarin	107	175	139
兒童 Children	78	115	85
萬民堂 PGC	96	153	125
萬民堂兒童 PGC Children	12	38	12

### 浸禮 Baptism

<b>36th 第卅六屆 (2009/6/28) except Mandarin 除國語堂 (2009/5/31)</b>	
粵語堂 Cantonese	陳林麗芬、何瑞芳、歐陽菲、歐陽瑤、謝錦釗 Lai Fan Chan, Carrie He, Faye Ou-Yang, Yvonne Ou-Yang, Cameron Ta
英語堂 English	譚思進 Kenneth Tam
國語堂 Mandarin	曹一竹、孫宇言、沈嫻、馬曉芳、陳苗、劉紅岩、段軍、趙京見
萬民堂 PGC	梁淑蓮、盧詠妍、莫君頤、王孖孖、黃楚薇、胡穎怡、嚴沛琮、梁梓勁、梁長偉、洗秀賢、謝百承、王誌浩、梁舜智 Eilina Leung, Alison Lo, Wendy Mok, Minnie Wang, Alicia Wong, Winnie Wu, Connie Yim, Kris Leung, Ricky Leung, Calvin Shien, Vincent Tse, Stephen Wong, Jackson Leung
<b>37th 第卅七屆 (2009/12/20) except Mandarin 除國語堂 (2009/12/06)</b>	
粵語堂 Cantonese	劉鈞權、孟景威 David Lau, King Wai
英語堂 English	Rudy Nakashima, Taffy Lung, Helen Chan, Santos Chan, Philip Mak, Jason Moon, Crystal Ng, Jeremy Seto, Jenny Sun, Annette Wong, Nicholas Chang, Ronald Chan, Clement Zhou, James Relunia, Catherine Law, Sophie Leung
國語堂 Mandarin	曹勇、康文瀟、康順利、李偉、劉波、馬雪平、朱薇 Charles Cao, Michelle Kang, Shunli Kang, Vivian Li, Ellen Liu, Maggie Ma, Julia Wei Zhu
萬民堂 PGC	何書婷、李嘉儀、施偉駿、張希熒 Mabel Ho, Karen Lee, Patrick Sy, Angela Cheung
萬民國語堂 PGC Mandarin	薛文平、李建茹 David Xue, Jian Ru Li

## 婚禮 Weddings

梁梓勁與盧詠妍、鄭昆與周潔儀、張智祺與李加明
Joshua Siu & Rachel Snowball, Samuel Cheung & Sharon Chow

## 出生嬰兒 Newborns

	女嬰 Pink	男嬰 Blue
粵語堂 Cantonese		黃植賢夫婦 Zhi Xian & Begonia Huang
萬民堂 PGC	鄭智霖夫婦 Alec & Mina Cheng	姚垂建夫婦 Macross & Esther Yiu
		Edmund Tse & Vicky Chan
國語堂 Mandarin	王立輝夫婦	馮宇夫婦

## 兒童奉獻 Child Dedications

	子女 Children	父母 Parents
粵語堂 Cantonese	黃心怡 Rachel	黃植賢夫婦 Zhi Xian & Begonia Huang
	黃栢謙 Aden	
	林祉盈 Kezia	林國華夫婦 Chris & Millie Lam
	周悅忻 Samantha	周兆銘夫婦 Henry & Tracy Chow
萬民堂 PGC	林樂謙 Preston Cephas	林勁浩夫婦 Ronald & Priscilla Lynn
	林俊朗 Ivan	林學森夫婦 Sam & Jenny Lin
	姚展翹 Justin	姚垂建夫婦 Macross & Esther Yiu

## 去世 Deceased

楊張燕萍姊妹	司徒惠嫻姊妹的母親	鄧林麗貞的父親
吳志海弟兄的父親	黃李善琦姊妹的父親	楊棣昌弟兄
黃玉環姊妹的母親	林哈詠詩姊妹的父親	

## 二零零九年恩典福音堂教會行事曆

### GCGC Calendar 2009

3月 29日	差傳主日 祈禱主日	March 29	Mission Sunday Prayer Sunday
4月 5日	扶貧主日 牧者按立就職典禮	April 5	Poverty Sunday Ordination & Induction Service
10日	受難節	10	Good Friday
12日	復活節	12	Easter
5月 整月	細胞小組組長讚賞月	May (All)	Cell Leaders' Appreciation Month
10日	母親節	10	Mother's Day
24日	會友大會	24	Membership Meeting
31日	差傳主日 祈禱主日 浸禮(國語)	31	Mission Sunday Prayer Sunday Baptism (Mandarin)
6月 21日	父親節	June 21	Father's Day
28日	浸禮(粵語、萬民、英文)	28	Baptism (English/Cantonese/PGC)
7月 26日	恩典萬民四堂聯合崇拜	July 26	Joint Worship Celebration
8月 30日	差傳主日 祈禱主日	August 30	Mission Sunday Prayer Sunday
9月 11-13日	國語堂十週年慶祝	September 11-13	Mandarin 10th Anniversary Celebration
27日	社關主日	27	Social Concern Sunday
10月 整月	教牧讚賞月	October (All)	Pastors' Appreciation Month
30-1日	差傳年會	30-1	Annual Mission Conference
31	讚頌嘉年華晚會	31	Hallelujah Carnival Night
11月 14日	領袖退修會	November 14	Leadership Retreat
22日	會友大會	22	Membership Meeting
29日	祈禱主日 浸禮(國語)	29	Prayer Sunday Baptism (Mandarin)
12月 20日	浸禮(粵語、萬民、英文)	December 20	Baptism (English/Cantonese/PGC)
24日	聖誕慶祝(國語)	24	Christmas Celebration (Mandarin)
25日	聖誕慶祝(粵語、萬民、英文)	25	Christmas Celebration (English/Cantonese/PGC)

## 二零零九年萬民堂教會行事曆 PGC Calendar 2009

1月	25日	農曆新年愛筵午餐	January	25	Chinese New Year Celebration Lunch
2月	22日	差傳主日	February	22	Mission Sunday
3月	8日	萬民堂四週年慶祝	March	8	4th Anniversary Celebration
	22日	扶貧主日		22	Poverty Sunday
	29日	祈禱主日		29	Prayer Sunday
4月	5日	牧者按立就職典禮	April	5	Ordination & Induction Service
	9日	逾越節		9	Passover Maundy Thursday
	10日	受難節		10	Good Friday
	12日	復活節福音主日		12	Easter EV Sunday
5月	整月	細胞小組組長讚賞月	May	(All)	Cell Leaders' Appreciation Month
	10日	母親節		10	Mother's Day
	24日	青年主日		24	Youth Sunday
		會友大會			Membership Meeting
31日	差傳主日 祈禱主日	31	Mission & Prayer Sunday		
6月	15日	父親節	June	15	Father's Day
	28日	浸禮(粵語、萬民、英文)		28	Baptism (English/Cantonese/PGC)
7月	26日	恩典萬民四堂聯合崇拜	July	26	Joint Worship Celebration
8月	16日	福音主日 社區同樂日	August	16	EV Sunday & Community Barbeque
	30日	差傳主日 祈禱主日		30	Mission & Prayer Sunday
9月	6日	基教主日及開學禮	September	6	E&E Sunday and Celebration
	13日	社關主日		13	Social Concern Sunday
10月	整月	教牧讚賞月	October	(All)	Pastors' Appreciation Month
	11日	感恩節主日 兒童奉獻禮		11	Thanksgiving & Children Dedication
	23-25日	大多市粵語培靈會		23-25	Toronto Cantonese Revival Meeting
	30-1日	差傳年會		30-1	Annual Mission Conference
	31日	讚頌嘉年華晚會		31	Hallelujah Carnival Night
11月	8日	「愛心禮物盒」福音主日	November	8	Shoe Box EV Sunday
	22日	會友大會		22	Membership Meeting
	29日	祈禱主日		29	Prayer Sunday
12月	19日	聖誕佈道會	December	19	Christmas EV Meeting
	20日	浸禮(粵語、萬民、英文)		20	Baptism (English/Cantonese/PGC)
	25日	聖誕慶祝(粵語、萬民、英文)		25	Christmas Celebration (English/Cantonese/PGC)

## 異象信約 Vision Statement

小組植根，門徒倍增，遠近宣揚，榮神頌恩

To glorify God as a cell-based church to passionately multiply disciples locally and worldwide.

### 北約恩典福音堂三年策略計劃

### GCGCNY 3-Year Strategic Plan

#### A. 一間不斷成長及繁殖的教會

#### A Growing and Multiplying Church

	2010	2011	2012
粵語堂 Cantonese	250	260	270
國語堂 Mandarin	130	145	160
英語堂 English	140	150	160
萬民粵語堂 PGC Cantonese	135	145	155
萬民國語堂 PGC Mandarin	45	65	90
萬民英語堂 PGC English	18	30	45

萬民福音堂將於二零一二年獨立

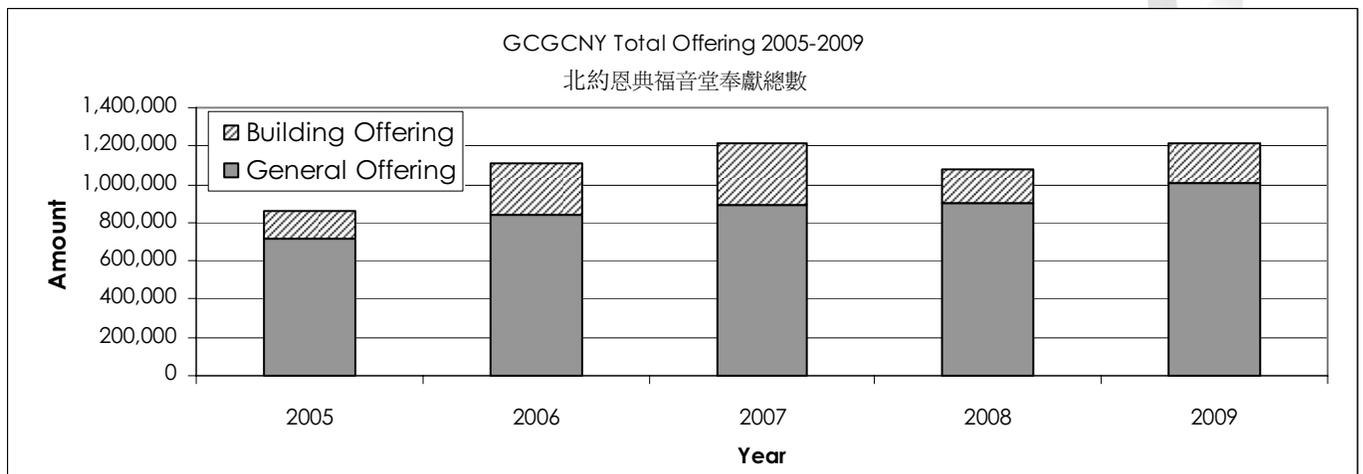
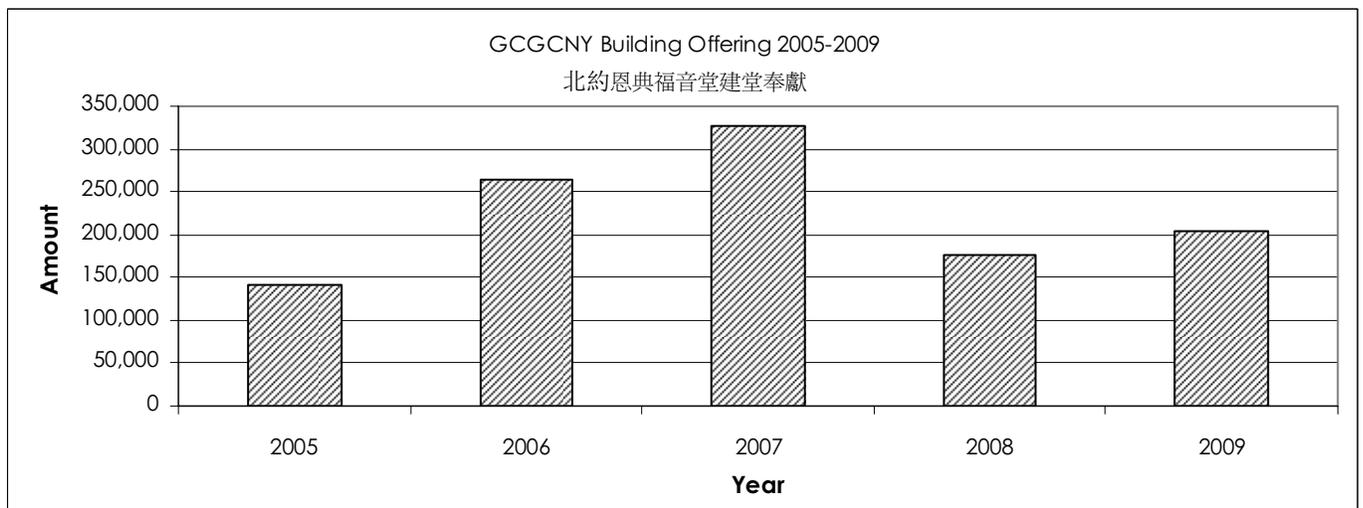
PGC will become independent in 2012

#### B. 門徒成長及繁殖

#### Growing and Multiplying Disciples



	2005	2006	2007	2008	2009
常費 General	719,286	843,208	889,235	903,141	1,006,002
建堂 Building	142,141	264,585	326,028	175,898	204,069
總數 Total	861,427	1,107,793	1,215,263	1,079,039	1,210,071





**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH**  
**OF NORTH YORK**  
**FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31, 2009**

**CONTENTS**

Auditors' Report	.....	1
Balance Sheet as at December 31, 2009	.....	2
Statement of Funds Activities for the year ended December 31, 2009	.....	3
Statement of Cash Flows for the year ended December 31, 2009	.....	4
Notes to Financial Statements for the year ended December 31, 2009	.....	5 - 7



## **AUDITORS' REPORT**

To the Executive Church Board and Congregation of  
Grace Chinese Gospel Church of North York

We have audited the balance sheet of

### **GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**

as at December 31, 2009 and the statements of funds activities and cash flows for the year then ended. These financial statements are the responsibility of the board. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

Except as explained in the following paragraph, we conducted our audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that we plan and perform an audit to obtain reasonable assurance whether the financial statements are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by board, as well as evaluating the overall financial statement presentation.

In common with many charitable organizations, Grace Chinese Gospel Church of North York derives its income from the general public in the form of donations which are not susceptible to complete audit verification. Accordingly, our verification of revenue from this source was limited to accounting for the amounts recorded in the records of Grace Chinese Gospel Church of North York and we were not able to determine whether any adjustment might be necessary to donation receipts, assets and funds.

In our opinion, except for the effect of adjustments, if any, had donations been susceptible to complete audit verification, these financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the organization as at December 31, 2009 and the results of its operations and the changes in its funds position for the year then ended in accordance with Canadian generally accepted accounting principles.

*CMR WONG*

**CMR WONG CHARTERED ACCOUNTANT**  
**Licensed Public Accountant**

Oakville, Ontario  
**April 26, 2010**

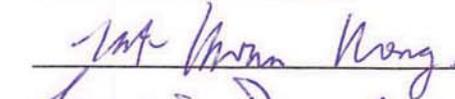
**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**BALANCE SHEET**  
**AS AT DECEMBER 31**

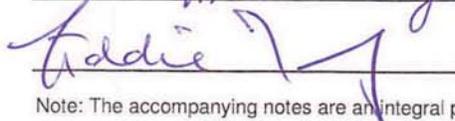
2009                      2008

	General Fund	Building Fund	School Fund			
<b>~ ASSETS ~</b>						
<b>Current assets</b>						
Cash and cash equivalents	\$ 498,969	\$ 145,235	\$ 273,172	\$ 917,377	\$	693,931
Accounts receivable	4,410	595	9,736	14,741		21,409
Prepaid expenses	8,487	-	1,620	10,107		9,294
	<u>511,866</u>	<u>145,830</u>	<u>284,528</u>	<u>942,224</u>		<u>724,634</u>
<b>Property, plant and equipment</b> at cost less accumulated amortization (Note 3)	<u>33,964</u>	<u>2,345,540</u>	<u>21,721</u>	<u>2,401,226</u>		<u>2,463,133</u>
	<u>\$ 545,830</u>	<u>\$ 2,491,371</u>	<u>\$ 306,250</u>	<u>\$ 3,343,450</u>	<u>\$</u>	<u>\$ 3,187,767</u>
<b>~ LIABILITIES ~</b>						
<b>Current liabilities</b>						
Accounts payable and accrued liabilities	\$ 13,727	\$ -	\$ 400	\$ 14,127	\$	44,808
Current portion of mortgage payable (Note 4)	-	-	-	-		63,000
Deferred government grant (Note 5)	-	-	1,965	1,965		1,965
Deferred revenue (Note 6)	-	-	24,948	24,948		23,600
	<u>13,727</u>	<u>-</u>	<u>27,313</u>	<u>41,039</u>		<u>133,373</u>
<b>Long term liabilities</b>						
Mortgage payable (Note 4)	-	-	-	-		151,500
<b>~ DESIGNATED FUNDS ~</b>						
General fund	\$ 532,103	\$ -	\$ -	\$ 532,103	\$	515,266
Building fund	-	2,491,371	-	2,491,371		2,113,112
School fund	-	-	278,937	278,937		274,515
	<u>532,103</u>	<u>2,491,371</u>	<u>278,937</u>	<u>3,302,411</u>		<u>2,902,893</u>
	<u>\$ 545,830</u>	<u>\$ 2,491,371</u>	<u>\$ 306,250</u>	<u>\$ 3,343,450</u>	<u>\$</u>	<u>\$ 3,187,767</u>

Commitments (Note 8)

**Approved on behalf of the Board:**

 Director

 Director

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**STATEMENT OF FUNDS ACTIVITIES**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

				2009	2008
	General Fund	Building Fund	School Fund		
<b><u>Receipts:</u></b>					
Offerings -					
General	\$ 1,006,002	\$ -	\$ -	\$ 1,006,002	\$ 903,141
Building	-	204,069	-	204,069	175,898
Other receipts -					
Miscellaneous	3,361	-	2,005	5,366	11,145
Interest income	-	1,855	3,099	4,954	11,914
School fee	-	-	548,076	548,076	532,288
Summer camp	-	-	68,539	68,539	56,616
	<u>1,009,363</u>	<u>205,924</u>	<u>621,719</u>	<u>1,837,006</u>	<u>1,691,001</u>
<b><u>Expenditures:</u></b> (Note 7)	<u>819,526</u>	<u>50,666</u>	<u>567,298</u>	<u>1,437,489</u>	<u>1,349,133</u>
Net receipts for the year	189,837	155,258	54,422	399,517	341,868
Interfund transfer	(173,000)	223,000	(50,000)	-	-
Fund balance, beginning of year	<u>515,266</u>	<u>2,113,112</u>	<u>274,516</u>	<u>2,902,894</u>	<u>2,561,025</u>
Fund balance, end of year	<u>\$ 532,103</u>	<u>\$ 2,491,371</u>	<u>\$ 278,937</u>	<u>\$ 3,302,411</u>	<u>\$ 2,902,893</u>

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**STATEMENT OF CASH FLOWS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

				2009	2008
	General Fund	Building Fund	School Fund		
<b><u>Cash from (to) operation:</u></b>					
Net receipts for the year	\$ 189,837	\$ 155,258	\$ 54,422	\$ 399,517	\$ 341,868
Adjustments for non-cash item					
Amortization	11,250	50,666	6,331	<b>68,246</b>	64,655
	201,087	205,924	60,752	<b>467,763</b>	406,523
Accounts receivable	(676)	3,905	3,439	<b>6,668</b>	1,949
Prepaid expenses	808	-	(1,620)	<b>(812)</b>	1,608
Accounts payable and accrued liabilities	(29,446)	-	(1,236)	<b>(30,681)</b>	(11,115)
Deferred revenue	-	-	1,348	<b>1,348</b>	2,448
	171,773	209,829	62,683	<b>444,285</b>	401,413
<b><u>Cash from (to) investing activities:</u></b>					
Acquisition of property, plant and equipment	(7,058)	5,696	(4,977)	<b>(6,339)</b>	(242,197)
Deferred government grant	-	-	(0)	<b>(0)</b>	-
	(7,058)	5,696	(4,978)	<b>(6,340)</b>	(242,197)
<b><u>Cash from (to) financing activities:</u></b>					
Mortgage payable	-	(214,500)	-	<b>(214,500)</b>	(363,000)
	-	(214,500)	-	<b>(214,500)</b>	(363,000)
Net cash generated (applied) for the year	164,715	1,025	57,705	<b>223,445</b>	(203,784)
Interfund transfer	(173,000)	223,000	(50,000)	-	-
Cash and cash equivalent, beginning of year	507,255	(78,790)	265,467	<b>693,932</b>	897,715
Cash and cash equivalent, end of year	\$ 498,970	\$ 145,235	\$ 273,172	<b>\$ 917,377</b>	\$ 693,931

Note: The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

The following notes are an integral part of these financial statements.

**1. Organization**

Grace Chinese Gospel Church of North York is a Christian church that promotes the Gospel of Jesus Christ, provides worship services to Christians, and operates a Christian School. It was incorporated under the Canada Business Corporations Act. The church is a member of the Association of Gospel Churches (AGC). The entity is a registered charity under the Income Tax Act (Canada), as such, is exempt from income taxes.

**2. Summary of significant accounting policies**

- a) Offerings -  
Offerings are accounted for on cash basis. Pledges are not recorded as receipt until the pledged contributions are received.
- b) Fund accounting -  
To ensure observance of limitations and restrictions placed on the use of resources available to the church, the accounts of the church are maintained in accordance with the principles of fund accounting. The resources for various purposes are classified for accounting and reporting purposes into funds established according to their nature and purpose. Transfers between funds are made when approved by the Board. The assets, liabilities and fund balances of the church are reported in three balancing funds as follows:
  - 1. General fund is for general operating purposes.
  - 2. Building fund, which represents resources for expansions, and church renovations.
  - 3. School fund, which offers pre-school classes and weekday child care services, runs the and annual summer camps.
- c) Restricted contributions -  
General and Building funds are restricted by donors for particular general operating purposes or for building expansion and renovation respectively. When church has incurred expenditures in compliance with the specified restrictions, such amounts received but not yet earned are reported as restricted deferred amounts.
- d) Donated materials and services -  
Contributions, to the extent recognized in the fund accounts, are recorded at an approximation of their fair market value, the church is dependent upon the ongoing support of volunteers, the value of which has not been quantified in these financial statements.
- e) Cash and cash equivalents -  
Cash equivalents include all highly liquid investments with original maturities within a year.
- f) Property, plant and equipment -  
Property, plant and equipment are recorded at cost commencing in 1998. Amortization is recorded over the useful life of the assets on the following rates and basis:

Equipment	- 30% on a declining balance basis
Furniture and fixtures	- 20% on a declining balance basis
Building	- 4% on a straight line basis
School leasehold improvements	- 10% on a straight line basis

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

2009                      2008

**2. Summary of significant accounting policies (Cont'd)**

- f) Financial instruments -  
The entity's financial instruments consist of cash, accounts receivable, prepaid expenses, accounts payable and accrued liabilities, deferred capital grant and deferred revenue. Unless otherwise noted, it is the deacon board's opinion that the entity is not exposed to significant interest, currency or credit risks arising from those financial instruments. The fair value of these financial instruments approximate their carrying value, unless otherwise noted.

**3. Property, plant and equipment**

	Cost	Accumulated Amortization	<b>2009 Net book Value</b>	<b>2008 Net book Value</b>
Land	\$ 1,394,302	\$ -	\$ <b>1,394,302</b>	\$ 1,393,377
Building	1,263,329	312,091	<b>951,238</b>	1,008,524
Equipment	138,918	105,448	<b>33,470</b>	34,547
Furniture and fixtures	70,661	51,115	<b>19,547</b>	23,187
School leasehold improvements	8,286	5,618	<b>2,669</b>	3,497
	<u>\$ 2,875,497</u>	<u>\$ 474,271</u>	<u>\$ <b>2,401,226</b></u>	<u>\$ 2,463,133</u>

**4. Mortgage payable**

	<b>2009</b>	<b>2008</b>
Mortgage payable to Royal Bank of Canada with monthly principal payment of \$5,250 plus interest at prime + 0.5%, maturing in January 2022.	\$ -	\$ 214,500
Less: current portion	-	63,000
	<u>\$ -</u>	<u>\$ 151,500</u>

The mortgage has been paid in full in the year.

**5. Deferred government grant**

The School Fund has received funding from the City of Toronto to address the surfacing, shed, shade and fencing of the school area. The amount shall be used before November 2007 and any surplus or unused funding has to return to the city.

**6. Deferred revenue**

All school fees collected for future period and deposits are set up as deferred revenue until the services are rendered.

**GRACE CHINESE GOSPEL CHURCH OF NORTH YORK**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS (CONT'D)**  
**FOR THE YEAR ENDED DECEMBER 31**

	2009		2008
<b>7. <u>Expenditures</u></b>			
a) <u>General Fund</u>			
Administration	\$ 21,154	\$	17,205
Association dues	10,000		10,000
Books and library	7,829		5,323
Building	52,351		59,582
Cantonese ministry	12,523		12,291
Cantonese worship and Sunday School	8,128		9,836
Children ministry	7,896		6,975
Children worship and Sunday School	5,268		6,861
Contingency	966		-
English ministry	6,288		5,729
English worship and Sunday School	1,825		1,253
Finance	4,569		5,280
Mandarin ministry	11,938		6,853
Mandarin worship and Sunday School	2,731		2,753
Mission	94,028		88,183
Non-rebatable GST	5,005		3,734
Peoples Gospel Church rent	46,191		45,067
Salaries and benefits	484,184		447,569
Social concern ministry	5,088		5,159
Special events	1,914		1,431
Theological student assistance	18,400		7,000
Amortization	11,250		12,247
	<u>\$ 819,526</u>	<u>\$</u>	<u>760,332</u>
b) <u>Building Fund</u>			
Included in building expense is amortization of the building in the amount of \$50,666 (2008 - \$46,631).			
c) <u>School Fund</u>			
Administration	\$ 64,740	\$	63,545
Advertising and promotion	5,843		9,288
Field trips and outings	9,757		9,637
Meals	27,660		28,135
Miscellaneous	10,534		11,530
Non-rebatable GST	1,017		1,134
Professional fees	400		900
Salaries and benefits	423,005		393,544
Teaching materials	16,506		17,152
Telephone	1,506		1,527
Amortization	6,331		5,777
	<u>\$ 567,298</u>	<u>\$</u>	<u>542,169</u>

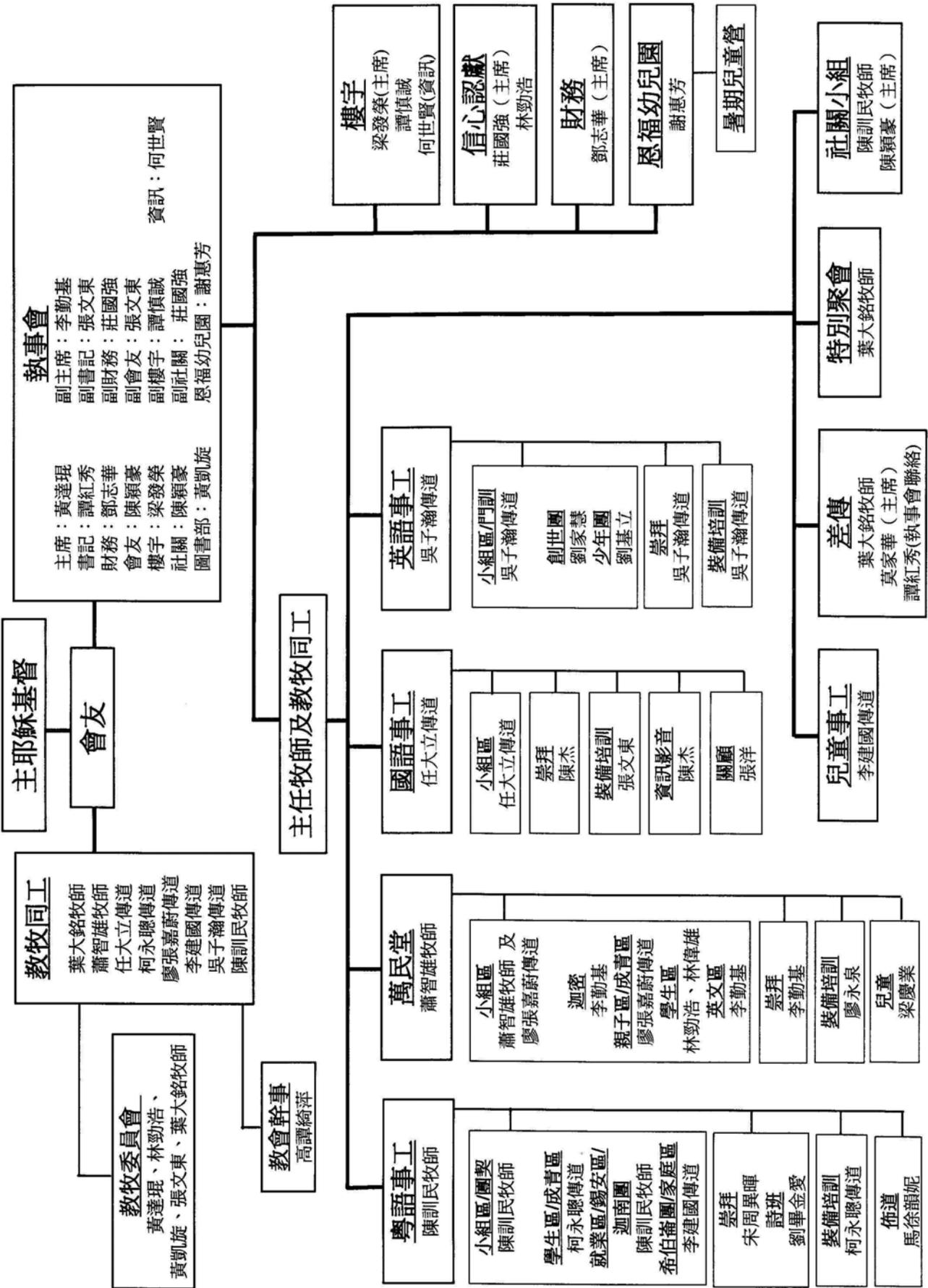
**8. Commitments**

Church has issued an irrevocable Letter of Credit to the City of Toronto for landscaping, in the amount of \$37,620. This amount is available on demand up to January 31, 2011.

**9. Financial statements presentation**

Certain prior year accounts have been reclassified to conform with current year financial statements presentation.

# 北約恩典福音堂 2010 年行政架構表





## 二零一零年教會目標 Church Goals 2010

### 一. 佈道和教會增長 Evangelism and Church Growth

	佈道和跟進 EV & Growth		崇拜人數 Worship Attendance
	決志 Decisions	跟進 Follow-ups	
粵語堂 Cantonese	20	10	250
國語堂 Mandarin	30	20	130
英語堂 English	14	14	140
萬民粵語堂 PGC Cantonese	20	16	135
萬民國語堂 PGC Mandarin	10	8	45
萬民英語堂 PGC English	5	4	18

### 二. 細胞小組事工 Cell Groups and Fellowship Ministry

	粵語堂 Cantonese	國語堂 Mandarin	英語堂 English	萬民粵語堂 PGC Cantonese	萬民國語堂 PGC Mandarin
G12 門徒 Disciples	28	12	11	16	
小組 Cell Groups	22	14	12	14	4
組長 Cell Leaders	28	18	24	32	

### 三. 兒童 (恩典堂) Children (GCGC)

- 8 位決志、20 位再確認信心      8 decisions, 20 re-confirmations
- 5 位新教師、5 位新崇拜領袖      5 new teachers and 5 new worship leaders
- 10 位使命兒童 (委身接受佈道訓練)      10 Mission Kids (committed to EV training)